

Małgorzata Derecka (red.)

Katedra Filologii Germańskiej



**Wydział Humanistyczny
Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego
w Olsztynie
1995–2015**

Olsztyn 2016

Spis treści

Wstęp	4
Historia powstania Katedry Filologii Germańskiej w Olsztynie	7
Z "Dziennika" prof. dr. hab. Andrzeja Staniszewskiego, rektora WSP w Olsztynie	9
"Aller Anfang ist schwer..." - wspomnienia pierwszego kierownika Katedry Filologii Germańskiej prof. dr. Christofera Hermanna	12
Ze wspomnień pierwszych wykładowców	18
Wspomnienia mgr. Marka Szczepaniaka	18
Wspomnienia dr Edyty Dereckiej	20
Wspomnienia dr. Radosława Supranowicza	23
Ze wspomnień absolwentów	25
Wspomnienia dr Magdaleny Makowskiej	25
Wspomnienia dr. Tomasza Żurawlewa	26
Wspomnienia dr Anety Jachimowicz	28
Wspomnienia dr Marty Gierzyńskiej	30
Wspomnienia dr Anny Dajlidko	31
Poznaj kraj rodzimych użytkowników języka, który studiujesz, czyli o wyjazdach studyjnych do Niemiec (2007–2015)	33
Studenckie Koło Naukowe	42
Współpraca międzynarodowa Katedry Filologii Germańskiej UWM w Olsztynie	44
Obchody 20-lecia powstania Katedry Filologii Germańskiej w Olsztynie	51
Harmonogram obchodów 20-lecia powstania KFG w roku akademickim 2015/16	51
Przemówienie Elviry Bleher-Dietrich z okazji "Wieczornicy"	52
Konferencja naukowa "Anfang", 14.–15.04.2016	55
Program konferencji	55
Dzień Germanisty i Alumna DAAD	61
Program obchodów Dnia Germanisty i Alumna DAAD	61
Przemówienie Kierownik Katedry Filologii Germańskiej z okazji Dnia Germanisty	63
Jubileuszowy rok akademicki 2015/16	67
Kierownicy katedry w latach 1995–2016	67
Pracownicy sekretariatu w latach 1995–2015	67

Wykładowcy i byli współpracownicy KFG w latach 1995–2015	67
Lektorzy DAAD, Robert Bosch Stiftung w latach 1995–2015	68
Profesorowie oraz współpracujący z KFG w latach 1995–2015.....	68
Organizacje i fundacje współpracujące z KFG w latach 1995–2015	68
Tutorzy z GIP FU Berlin w latach 1995–2015.....	68
Obecni pracownicy Katedry Filologii Germańskiej	69
Absolwenci Katedry Filologii Germańskiej w latach 1995–2015	76
Studia stacjonarne.....	76
Studia niestacjonarne	89
Konferencje	97
Galeria zdjęć	98

Wstęp

Bieżący rok akademicki 2015/2016 to jubileuszowy rok olsztyńskiej filologii germańskiej, która w roku 1995 została powołana do życia w Wyższej Szkole Pedagogicznej. Lecz nie tych 20 minionych lat, które upłynęło od utworzenia Katedry Filologii Germańskiej, lecz dzisiejsza perspektywa oddaje najlepiej obraz tego, co powstało z załączka potrzeb i nadziei, a zaowocowało pełnoletnią już dziś germanistyką. 20 lat istnienia to bardzo niewiele. Germanistyka w Olsztynie wyrobiła sobie jednak w ciągu tych dwóch dziesięcioleci renomę i miano tej, która stawia wysokie wymagania zarówno studentom, jak i swoim pracownikom. W tym jakże krótkim czasie po stopnie naukowe od doktora nauk humanistycznych przez doktora habilitowanego po tytuły profesora nadzwyczajnego i zwyczajnego sięgnęła większość pracowników, którzy musieli udźwignąć nie tylko ciężar pracy dydaktycznej i organizacyjnej młodego kierunku, ale i pracy naukowej, wyrabiając w ten sposób solidną markę olsztyńskiej germanistyki. Dziś to mniej więcej połowa ich życia zawodowego, to doświadczenie i wiedza, to życiorysy ukształtowane budowaniem od podstaw kierunku oraz wychowaniem i wypuszczeniem w świat 1146 młodych germanistów, absolwentów studiów licencjackich, magisterskich, magisterskich uzupełniających stacjonarnych i niestacjonarnych, którzy na fundamencie wartości humanistycznych wzniesli swój własny prywatny gmach wiedzy i umiejętności językowych. To oni są najwspanialszą wizytówką i ambasadorem KFG w kraju i poza jego granicami. Kilkoro z nich dołączyło do zespołu pracowników i zaraża pasją do języka niemieckiego kolejne pokolenia młodych ludzi. Wielu zasila kadrę nauczycielską w szkołach na terenie całego kraju oraz za granicą. Wielu realizuje się w działalności tłumaczeniowej. Szeregi obecnych studentów zasilają dzieci naszych pierwszych absolwentów. Jest to dowód na to, że warto studiować filologię germańską i warto studiować ją właśnie w Olsztynie. Dla kierunku to wciąż początkowa faza rozwoju, ale ostatnia dla jej kilku współpracowników, studentów czy też absolwentów, którzy nie zdążyli rozwinąć skrzydeł po tej stronie kurtyny życia, a o których będziemy pamiętać.

Niniejsze opracowanie jest próbą stworzenia zarysu dziejów Katedry Filologii Germańskiej w Olsztynie. Tak naprawdę jest to emocjonalna podróż w czasie rysowana wspomnieniami ludzi, którzy ją tworzyli. Autor świadomie zachował emocjonalny charakter wspomnień bez jakiegokolwiek ingerencji w ich styl. Z tego też względu poszczególnych części pracy autor nie

nazywa rozdziałami. To wspomnienia ze wspólnej drogi życia ludzi związanych z olsztyńską germanistyką upamiętnione w słowie i fotografii.

Pierwsza część tego opracowania to krótki zarys historii KFG oraz opis okoliczności utworzenia filologii germańskiej we wspomnieniach osób, które przyczyniły się do "wystartowania" nowego kierunku. O trudach i pierwszych sukcesach opowiadają następnie pierwsi wykładowcy, którzy kruszyli kopie w zaangażowaniu tworzenia nowego kierunku od podstaw. Kolejna część pracy to podróż do przeszłości absolwentów olsztyńskiej germanistyki, którzy z różnych perspektyw opisują swoje lata studenckie, wspominają ludzi, z którymi w tym czasie przyszło im się zetknąć i którzy w większym lub mniejszym stopniu mieli wpływ na ich przyszłość zarówno zawodową, jak i prywatną.

W dalszej części opisane zostały wyjazdy studyjne do Niemiec, które organizowane są regularnie od roku 2007, a których celem jest nawiązywanie i podtrzymywanie kontaktów z uczelniami niemieckimi, próba zainteresowania germanistów krajem, którego języka się uczą poprzez poszerzenie ich wiedzy o Niemczech w zakresie kultury, polityki i gospodarki.

Następnie opisana została działalność KFG w zakresie współpracy międzynarodowej z Freie Deutsche Universität w Berlinie oraz Niemiecką Centralą Wymiany Akademickiej DAAD. Podsumowana została również współpraca z Goethe Institut, Austriackim Forum Kultury, Fundacją Roberta Boscha. W kolejnej zaś części zaprezentowane zostało Studenckie Koło Naukowe Młodych Germanistów, które działa od 15 lat i które umożliwia rozwój wszechstronnych zainteresowań studentów germanistyki i pozwala przełamać codzienność studiowania przygodą, jaką jest udzielanie się w różnych, często interdyscyplinarnych przedsięwzięciach.

W następnej części opracowania przedstawiono wydarzenia obchodów 20-lecia istnienia KFG w Olsztynie ze szczególnym uwzględnieniem "Wieczornicy", która była jednym z pierwszych spotkań wspomnieniowych dotyczących utworzenia KFG. Następnie przedstawiono program konferencji naukowej "Anfang", która jest punktem kulminacyjnym i uhonorowaniem jubileuszu istnienia KFG w Olsztynie, oraz harmonogram obchodów Dnia Germanisty i Alumna DAAD. Oprócz programu i plakatu zamieszczone zostało przemówienie kierownik KFG skierowane do obecnych studentów germanistyki, jak i wszystkich absolwentów przybyłych tego dnia na uroczystość.

W kolejnej części pracy znajdują się nazwiska wszystkich osób związanych z katedrą w przeciągu 20 lat: profesorów, wykładowców i współpracowników KFG i sekretariatu, lektorów, tutorów oraz organizacji i fundacji współpracujących z KFG. Również tutaj zaprezentowany został obecny skład personalny katedry.

W ostatniej części przedstawiono wykaz absolwentów studiów licencjackich, magisterskich jednolitych, magisterskich uzupełniających w systemie stacjonarnym i niestacjonarnym na przestrzeni lat 1995–2015. Spis sporządzono w porządku chronologicznym.

Całość zamyka galeria zdjęć, która pochodzi przeważnie z prywatnych zbiorów pracowników i studentów filologii germańskiej.

W tym miejscu autor składa podziękowania wszystkim osobom, które przyczyniły się do powstania niniejszego opracowania: pracownikom Dziekanatu Wydziału Humanistycznego – za pomoc w tworzeniu listy absolwentów KFG. Szczególne chciałabym podziękować prof. dr. hab. Andrzejowi Staniszewskiemu za możliwość opublikowania fragmentów jego "Dzienników" oraz dr. hab. Christoferowi Hermannowi, pierwszemu kierownikowi Katedry Filologii Germańskiej. Słowa podziękowania kieruję do obecnych i byłych pracowników oraz absolwentów KFG, którzy zechcieli podzielić się swoimi wspomnieniami lub nakreślić obraz obecnej germanistyki. Osobne podziękowania kieruję do dr Aliny Doroty Jarząbek, która wspierała moją pracę redaktorską i udzielała wielu cennych rad, oraz do mgr. Pawła Jarząbka, który zechciał przeczytać ten tekst w poszukiwaniu brakujących przecinków.

Małgorzata Derecka

Historia powstania Katedry Filologii Germańskiej w Olsztynie

Początki olsztyńskiej germanistyki sięgają roku 1995, kiedy to od nowego roku akademickiego zaczął funkcjonować Zakład Filologii Germańskiej i Angielskiej w Instytucie Słowiańszczyzny Wschodniej na Wydziale Humanistycznym ówczesnej Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Olsztynie. Wkrótce oba zakłady zostały rozdzielone. Uroczyste otwarcie Zakładu Filologii Germańskiej odbyło się 10.12.1995 r. z udziałem m.in. ówczesnej przewodniczącej niemieckiego parlamentu Rity Süsmuth oraz posłów Bronisława Geremka i Tadeusza Iwińskiego. Na stanowisko pierwszego kierownika zakładu powołano dr. Christofera Herrmanna, a obowiązki zastępcy ds. organizacyjnych pełnił mgr Marek Szczepaniak. Dzięki ogromnemu zapałowi i życzliwości wielu osób zarówno z Polski, jak i Niemiec w pierwszym roku istnienia Zakład Filologii Germańskiej mógł przekształcić się w wielozakładową Katedrę Filologii Germańskiej. Nie byłoby to możliwe bez wsparcia ówczesnego rektora WSP, prof. dr. hab. Andrzeja Staniszewskiego i dziekana Wydziału Humanistycznego, prof. dr. hab. Alberta Bartoszewicza (†). Od początku swego istnienia olsztyńska germanistyka otrzymywała ogromne wsparcie finansowe od Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej oraz niemieckiego mecenasa i społecznika z Offenburga, dr. h.c. Georga Dietricha, później zaś Fundacji Georga i Marii Dietrichów. Dzięki wsparciu wymienionych fundacji możliwe było przeprowadzenie wielu przedsięwzięć naukowo-dydaktycznych i kulturalnych. W latach 2005–2009 Zespół Filologii Germańskiej istniał w strukturach Instytutu Neofilologii, który skupiał wszystkie jednostki neofilologiczne Wydziału Humanistycznego UWM w Olsztynie. 1 stycznia 2010 r. utworzona została na nowo samodzielna Katedra Filologii Germańskiej. W lipcu 2000 r. funkcję kierownika katedry objął dr Włodzimierz Zientara. Później funkcje kierownicze sprawowali w kolejności: dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM (2002–2003), dr Yaroslav Dovhopoly, prof. UWM (2003), dr hab. Marian Holona, prof. UWM (2003–2005) i ponownie do końca roku 2014 prof. dr hab. Ewa Żebrowska. Obecnie kierownikiem katedry jest dr hab. Anna Dargiewicz, prof. UWM. W KFG zatrudnieni są aktualnie następujący pracownicy naukowo-dydaktyczni: Anna Dargiewicz, Małgorzata Derecka, Marzena Guz, Aneta Jachimowicz, Alina Dorota Jarząbek, Mariola Jaworska, Alina Kuzborska, Magdalena Makowska, Andrzej Pilipowicz, Elke Sowul, Dirk Steinhoff, Radosław Supranowicz, Marek Szczepaniak, Joanna Targońska, Magdalena Thien, Renata Trejnowska-Supranowicz, Claus Zittel oraz Tomasz Żurawlew. Z olsztyńską germanistyką związane były zawodowo nadto następujące osoby: Sława

Awedyk, Thomas Berg, Barbara Braysach, Józef Darski, Edyta Derecka, Weronika Jaworska, Hartmut Kasper, Eugeniusz Roman Lewicki, Grażyna Lewicka, Grażyna Łopuszańska, Marian Maciąg (†), Beata Mikołajczyk, Jadwiga Piskorska, Agnieszka Rybska, Barbara Sapała, Barbara Surowska, Anna Swaczyl, Sven Tode, Ahmed Rafik Trad, Jan Watrak, Olga Woronkova, Leszek Żyliński, a także lektorzy Fundacji Boscha: Uwe Hahnkamp, Christoph Marx, Christel Mayer oraz DAAD: Friederike Krause.

W dniach 14–16 kwietnia 2016 roku KFG organizuje międzynarodową konferencję naukową pt. „Anfang”, czyli „Początek”. Temat nawiązuje do jubileuszu olsztyńskiej germanistyki oraz konferencji pt. „Imaginacje końca”, którą w maju 2014 roku zorganizowali literaturoznawcy z KFG. Podczas dwudniowych obrad germaniści z Olsztyna, z ośrodków z kraju i zagranicy, m.in. z Niemiec, Rosji, Litwy, Grecji i Szwecji, wygłoszą referaty. Swoją udział zgłosiło 74 referentów: literaturo- i kulturoznawców, językoznawców i glottodydaktyków, w związku z tym obrady będą odbywać się w sekcjach tematycznych. Gośćmi konferencji będą również pracownicy, którzy na przestrzeni 20 lat współpracowali z młodą germanistyką w Olsztynie, a także profesorowie i młodzi naukowcy z Wolnego Uniwersytetu w Berlinie, z którym KFG przez 10 lat realizowała partnerstwo germanistyk (GIP) w ramach programu Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej (DAAD). Trzeci dzień konferencji będzie poświęcony obecnym studentom germanistyki oraz absolwentom, którzy podzielą się swoimi doświadczeniami zawodowymi.

Radosław Supranowicz/Marek Szczepaniak

Z "Dziennika" prof. dr. hab. Andrzeja Staniszewskiego, rektora WSP w Olsztynie

Prof. dr hab. Andrzej Staniszewski, dyrektor Instytutu Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej, Kierownik Zakładu Kultury Mediów, dwukrotny dziekan Wydziału Humanistycznego (WSP i UWM), rektor WSP w Olsztynie (1993–1999)



04.07.1995

Georg Dietrich, niemiecki biznesmen z Offenburga, od lat znany w Olsztyńskim z działalności charytatywnej /szczególnie w stanie wojennym/, gościł dziś w Wyższej Szkole Pedagogicznej. Wybór spotkania, jego data i charakter nie były przypadkowe. Kończymy właśnie nabór na kierunek filologia niemiecka, zupełnie nowy kierunek studiów w historii Uczelni. Zajęcia prowadzić będą m.in. wykładowcy z Niemiec. To po części za sprawą "Deutsch-polnischer Freundeskreis Offenburg/Ortenau - Allenstein/Ermland", którym kieruje właśnie Georg Dietrich. W sali senatu zorganizowałem okolicznościowe spotkanie z gośćmi z Niemiec. Oto fragment przemówienia Herr Dietricha:

"Eure Magnifizenz Herr Dr. Staniszewski, es erfüllt mich mit besonderer Freude, in Herrn Dr. Herrmann einen kompetenten Lehrbeauftragten gefunden zu haben, der Ihren Vorstellungen und denen der Hochschule in hohem Masse gerecht werden dürfte. Als Starthilfe für die Einrichtung des neuen Lehrstuhls "Germanische Philologie" erhält die Hochschule "Wyższa Szkoła Pedagogiczna" aus dem Fond des Deutsch-polnischen Freundeskreises Offenburg-Ortenau eine Spende von DM 10.000. -- Mit diesem Geldbetrag sollen die finanziellen Möglichkeiten von Herrn Dr. Herrmann im Rahmen seiner Aufbauarbeit erweitert werden".

Dr Christopher Herrmann został kierownikiem Zakładu Filologii Niemieckiej, mianowanie na profesora Wyższej Szkoły Pedagogicznej wręczyłem mu podczas dzisiejszej uroczystości. Marki schowałem do sejfu. Od jutra będę się martwił, jak je z pożytkiem wydać /razem z profesorem Herrmannem/.

21.09.1995

Zaimponowała mi dzisiaj wizyta gości z Offenburga, z Georgiem Dietrichem i dr. Hansem Joachimem Fliednerem na czele. Niemcy coraz bardziej inwestują w rozwój filologii germańskiej na mojej uczelni. Najpierw dali pieniądze na urządzenie sal wykładowych i pokoi dla kadry, częściowo ściągniętej z Offenburga, głównie dzięki zapobiegliwości miejscowego Polsko-Niemieckiego Koła Przyjaciół. Potem zakupili w Niemczech - za duże pieniądze - książki dla studentów i lektorów. Domyślam się, że Fundacja Polsko-Niemiecka, która przeznaczyła na potrzeby Zakładu Filologii Niemieckiej /konkretnie na zakup mieszkań dla lektorów z Niemiec/ ponad dwa miliardy starych złotych, też posiłkowała się ich opinią. I efekty są wymierne. Ale szczególnie Herr Dietrich jest skrupulatny i wszystko widzący. Dzisiaj oprowadzałem go po pomieszczeniach, które przeznaczyłem dla studentów germanistyki. Był wyraźnie zadowolony. A moja strategia w tym przypadku jest prosta - jeżeli strona niemiecka uzna, że ich pieniądze zostały dobrze spożytkowane, to przyśle następne marki.

Z doktorem Fliednerem omawialiśmy przez ponad pół godziny kolejne punkty współpracy w różnych dziedzinach między Olsztynem a Offenburgiem /Herr Fliedner kieruje w tym mieście tzw. Kulturamtem/. Goście z Niemiec planują zatem Polnische Beiträge zum Freiheitsfest 1997 in Offenburg. Zostałem nieoficjalnie zaproszony prze Georga Dietricha na kurs języka niemieckiego do Freiburga. Najwyższy czas, bo bardzo wstydzę się za swoją niemczyznę.

10.12.1995

Do wizyty pani Rity Süßmuth, przewodniczącej Bundestagu, przygotowaliśmy się spokojnie i z rozmysłem. Wiedzieliśmy, że głównym celem jej wizyty w Olsztynie będzie oficjalne otwarcie Polsko-Niemieckiego Centrum Młodzieży przy ul. Okopowej 25. Dzięki wpływom pana Georga Dietricha z Koła Przyjaciół Offenburg - Olsztyn okazało się, że w programie wizyty pani Süßmuth znajdzie się również spotkanie ze studentami germanistyki Wydziału Humanistycznego WSP w Olsztynie przy ul. Szrajbera 11. Pogoda dzisiaj w Olsztynie okazała się fatalna. Na trasie z Warszawy do Olsztyna również. Dlatego przyjazd przewodniczącej Bundestagu do Olsztyna opóźnił się prawie o dwie godziny. W Centrum Młodzieży pani Süßmuth była około sześćdziesięciu minut, na WSP prawie tyle samo, w Liceum Katolickim przy ul. Bałtyckiej ok. kwadransa. Oczekiwałem dostojnych gości na

schodach budynku przy ul. Szrajbera. W chwili, gdy wchodziłem z panią Süssmuth do gmachu /obok siedł Minister Edukacji Narodowej, prof. Ryszard Czarny/, uczelniany zespół "Kłobuki" już tańczył. W sali nr 217 wysłuchaliśmy na wstępie kilkuminutowego koncertu skrzypcowego d-moll Jana Sebastiana Bacha, w wykonaniu pracowników i studentów Instytutu Wychowania Muzycznego. Potem były już tylko powitania, przemówienia, życzenia pomyślności.

Witając panią Süssmuth, powiedziałem między innymi: "Zmierzamy w Olsztynie w szybkim tempie do utworzenia uniwersytetu na Warmii i Mazurach." (...)

Po mnie przemawiał prof. Christofer Herrmann, kierownik Zakładu Filologii Germańskiej. Wybieram z jego wystąpienia fragmenty, które mnie usatysfakcjonowały najbardziej. "Nie jest w Europie jeszcze w zwyczaju, że uczelnia powierza młodemu zagranicznemu naukowcowi kierownictwo seminarium /dr Herrmann ma 32 lata - dop. mój/. Chciałbym dlatego najpierw podziękować za zaufanie, jakim mnie obdarzono. Dodatkowo zadziwię Państwa, jeśli dodam, że jestem najstarszym spośród pracowników seminarium. Jesteśmy bardzo młodym zespołem, w którego rękach spoczęło zadanie rozpoczęcia oraz rozbudowy germanistyki. To rodzi szanse, ale i problemy. Musimy bez wątpienia zebrać wiele doświadczenia, nie posiadamy jeszcze wszystkiego, czego potrzebujemy, i tak np. musimy pracować, nie posiadając książek. Jednakże są to tylko początkowe bariery, które wkrótce zostaną usunięte. Podczas obchodu pomieszczeń przekonacie się Państwo, jak wiele uczelnia już dokonała. Sale wykładowe zostały odremontowane, a odpowiednie wyposażenie techniczne pozwala na prowadzenie nowoczesnych zajęć. Za dotychczasowe starania chciałbym w tym miejscu podziękować kierownictwu uczelni...".

Przewodnicząca Bundestagu znakomicie uzupełniła nasze wystąpienia /znała wcześniej teksty naszych wystąpień/. Rozwinęła wiele naszych refleksji i postulatów, kończąc je optymistycznym i konkretnym wnioskiem. Zapowiedziała publicznie, że w najbliższym czasie nadejdzie do Olsztyna partia książek, która umożliwi prawidłowe i solidne doskonalenie znajomości języka niemieckiego. Mimo ponagleń organizatorów jej wyprawy do Olsztyna /w Warszawie czekali na nią Aleksander Kwaśniewski i Józef Oleksy/ jeszcze znalazła czas, aby porozmawiać ze studentami germanistyki.

Andrzej Staniszewski

"Aller Anfang ist schwer..." - wspomnienia pierwszego kierownika Katedry Filologii Germańskiej prof. dr. Christofera Hermanna

Prof. dr Christofer Hermann. Erinnerungen an die Anfänge der Germanistik in Allenstein/Olsztyn im Jahre 1995



1. Die Vorgeschichte

Die Frage, die mir am häufigsten im Leben gestellt wurde, ist: warum ich als Westdeutscher nach Polen gekommen bin, Leiter eines germanistischen Lehrstuhls wurde, obwohl ich kein Germanist war?

Alles begann im Frisörsalon meiner Mutter in dem friedlichen Städtchen Gau-Algesheim am Rhein, wo ich die ersten 32 Jahre meines Lebens verbracht hatte. Frisörsalons sind wichtige Umschlagsplätze von Informationen, denn dort müssen viele Frauen täglich eine längere Zeit zubringen und frau überbrückt diese Zeit durch Plaudereien und Klatsch. Eines der wichtigsten Themen sind dabei natürlich die Kinder. „Was macht denn ihre Tochter – oh, mein Sohn ist gerade dabei“ Meine Mutter wusste dabei ihren Kundinnen von dem etwas merkwürdigen und exotischen Hobby ihres Sohnes zu berichten. Dieser machte Abenteuerreisen nach Polen, wobei das Abenteuer schon allein darin bestand, freiwillig in dieses Land im Osten zu fahren – was damals nur wenige Westdeutsche taten. Nun traf es sich, dass eine der Kundinnen meiner Mutter eine Frau Behrendt war, deren Mann einen höheren Posten bei der Deutschen Bundesbahn bekleidete. In dieser Funktion hatte er viel zu tun mit einem Speditionsunternehmer aus Süddeutschland – einem Herrn Dietrich aus Offenburg. Man ahnt schon, wie es weiterging.

Georg Dietrich war damals ein in ganz Olsztyn bekannter Wohltäter und Förderer der deutsch-polnischen Freundschaft. Als nun die Leitung der Pädagogischen Hochschule (WSP) die Idee hatte, eine Germanistik zu gründen, lag es für den damaligen Rektor Prof. Andrzej Staniszewski deshalb nahe, diesen Freund um Hilfe zu bitten. Er, der Rektor, bräuchte einen jungen deutschen Akademiker, der bereit wäre, diese Aufbauarbeit zu leisten. Als Lohn winke der Professorentitel und die Lehrstuhlleitung. Herr Dietrich erzählte dies eines Tages Herrn

Behrendt, Herr Behrendt erzählte dies seiner Frau, seine Frau berichtete ihm von ihrer Frisörin mit einem frisch promovierten Sohn und dessen merkwürdigen Polenabenteurerhobby. Herr Behrendt berichtete alles an Herrn Dietrich und drei Tage später, an einem Samstagmorgen im September des Jahres 1994, klingelte das Telefon und eine mir unbekannte Stimme fragte mich, ob ich nicht die Chance meines Lebens ergreifen möchte. Ich dachte: Mir winkt nun ein Leben voller Abenteuer und der Professorentitel – was kann man mit 32 Jahren mehr erwarten. So sagte ich zu.

Tatsächlich kam Ende November 1994 ein Brief aus Olsztyn, beklebt mit vielen Briefmarken im Gesamtwert von 21.000 Zloty – also ein wichtiges Schreiben. Darin bot man mir den Germanistiklehrstuhl an und lud mich zu einem Gespräch ein. Es war der 1. März 1995 als ich das erste Mal die bedeutendste Hochschule im Nordosten Polens betrat. Man gab sich redliche Mühe, mir die Wichtigkeit des akademischen Standorts Olsztyn zu vermitteln und ich versuchte ebenso redlich die wissenschaftliche Bedeutung meiner Person in rechte Licht zu rücken. Wir gingen auseinander mit der Vereinbarung, die gemeinsame Arbeit in Angriff zu nehmen.

Es waren nun viele Dinge zu erledigen. An erster Stelle stand ein Crashkurs, um mich im Expresstempo zum Germanisten fortzubilden. Ich konnte zwar lesen und schreiben, hatte sogar eine Doktorarbeit verfasst, doch in der Wissenschaft der deutschen Literatur war ich wenig bewandert. So besuchte ich in den wenigen mir verbleibenden Monaten verschiedene Vorlesungen und Seminare der Germanistik an der Universität Mainz auf, schaute mir an, was die Dozenten dort so boten und fragte mich, ob ich das auch könnte. Die Eindrücke waren zwiespältig und es gab nur einen Dozenten, der mich wirklich beeindruckte. Dies war Prof. Hermann Kurzke, dem ich schließlich auch meine Situation schilderte und der mir einige gute Ratschläge mit auf den Weg gab. Schließlich besorgte ich mir noch einen Grundstock an wichtiger Literatur, packte alles mit etwas Kleidung und einem Laptop in mein Auto – einen altgedienten Kadett-Kombi mit viel Laderaum – und fuhr Richtung Osten in das beginnende Abenteuer.

2. Der Sommer 1995

Mein Dienst an der WSP begann offiziell am 1. Juli 1995. Ich hatte nach meiner Anreise nun drei Monate Zeit, den Unterrichtsbeginn des ersten Semesters vorzubereiten. Am Anfang stand meine Ernennung zum außerordentlichen Professor, bei der mir feierlich die Ernennungsurkunde überreicht wurde mit dem stolzen Bruttogehalt von 900 Zloty im Monat – meine Zukunft war gesichert. Das Geld wurde mir wöchentlich an der Kasse ausbezahlt, denn Bankkonten waren noch nicht üblich. Es sollte einige Zeit dauern bis ich verstanden hatte, dass eine Beschäftigung an einer Hochschule in Polen auch für Professoren nur eine Art Hobby war. Sein Geld musste man sich woanders verdienen. Spätestens als nach einem Jahr mein Konto leer war, begab ich mich auch auf die Suche nach Brotbeschäftigung und beherrsche die Kunst, ökonomisch auf mehreren Beinen zu stehen, inzwischen ganz gut. Meine deutschen Landsleute können bis heute nicht glauben, dass polnische Akademiker mehrere Jobs brauchen, um überleben zu können. Dennoch klagen die deutschen Kollegen viel lauter über ihre Lage als die Polen. Seitdem weiß ich, dass der Altkanzler Helmut Kohl Recht hatte als er meinte, die Deutschen jammern auf hohem Niveau.

Leider herrschte die Knappheit der Mittel auch im organisatorischen Bereich. Der zu gründende Lehrstuhl hatte keine finanziellen Spielräume: es gab kein Geld für Bücher, Reisen, technische Ausstattung oder überhaupt für irgendetwas. Dafür war am Anfang immer nur Herr Dietrich zuständig. Bei der Veranstaltung meiner Ernennung legte er dem Rektor 10.000 DM auf den Tisch für das Allernotwendigste des Lehrstuhls. Später zog er mich zur Seite und sagte mir, dass er dies mit Geld deshalb so demonstrativ gemacht hätte, damit man mich an der Hochschule ernster nehme. Tatsächlich funktionierte Vieles am Anfang nach dem Prinzip Dietrich. Gab es Probleme, dann musste Georg Dietrich häufig dem Rektor ins Gewissen reden, fehlte Geld, dann musste ich in Offenburg um Hilfe bitten. Natürlich hat die Hochschule schnell gemerkt, dass es dort eine Kuh zum Melken gab. Manches Mal hatte ich den Eindruck, dass die Germanistik absichtlich wenig Mittel bekam, da man dachte: ‚Soll der Herrmann es doch bei Dietrich holen‘. Natürlich war Georg Dietrich darüber nicht sehr glücklich, besonders wenn er den Eindruck hatte, dass man ihn ausnehmen wollte. Dann hielt er den Geldbeutel gelegentlich auch zu und ich stand zwischen den Fronten und musste irgendwie die Löcher stopfen.

Doch wir kämpften uns durch alle Anfangsprobleme hindurch. Ein gutes Beispiel ist die Bibliothek. Als die Germanistik eröffnet wurde, gab es keine Fachbücher und auch keinen

Anschaffungsetat. Die heutigen Studenten mögen das als nicht so tragisch empfinden, denn es gibt doch das Internet. Damals aber nicht. Literaturgeschichte ohne Bücher zu lehren, ist nicht ganz optimal. Einen Kopierer hatten wir anfangs auch nicht, also stand eigentlich nur die mittelalterliche Methode zu Wahl: der Dozent liest vor – die Studenten schreiben alles mit. Es gelang jedoch recht bald, Abhilfe zu schaffen. Der DAAD genehmigte eine Unterstützung von 10.000 DM zum Kauf von Literatur zur Erstausrüstung der Bibliothek, das österreichische Kulturinstitut schickte ebenfalls einige Kisten Bücher und schließlich verfasste Georg Dietrich einen Aufruf an die Einwohner von Offenburg, uns Bücher zu stiften und steuerte auch etwas aus dem von ihm gegründeten Freundeskreis Offenburg-Olsztyn bei. Alles zusammen füllte einen kleinen Lastwagen, der von Offenburg die gekauften und gespendeten Bücher an den Lehrstuhl brachte, die dort unter großem Beifall entladen und in die beiden leeren Bibliotheksräume gebracht wurden. In der Zwischenzeit hatte ich eine Systematik entworfen, nach deren Ordnung wir die Bücher in den Regalen aufstellten. Insgesamt dauerte es schließlich ein Jahr, bis alle Bücher vor Ort und zugänglich waren, so dass die Studenten des ersten Jahrgangs noch ohne richtige Bibliothek auskommen mussten.

Bevor das erste Semester beginnen konnte, mussten die Lehrpläne erstellt und die Aufnahmeprüfungen vorbereitet werden. Damals hatten wir den Luxus, dass die Bewerber Schlange standen, um ein Studium der Germanistik beginnen zu können. Wir durften uns durch die Aufnahmeprüfungen die besten Studienbewerber aussuchen. So war es möglich, mit einem gewissen Einstiegsniveau das erste Semester zu beginnen. In dieser Beziehung hatten wir es damals besser als heute. Bei der ersten Aufnahmeprüfung war die große Aula im Hauptgebäude an der ul. Głowackiego ganz mit den fast 100 Bewerbern gefüllt, von denen 36 zum Studium zugelassen wurden. So entstand eine gewisse erwartungsvoll gespannte Anfangsbegeisterung. Der Startschuss war gefallen, jetzt gab es kein Zurück. Wir waren damals noch ein kleines Häufchen von Dozenten, denn es herrschte anfangs ein Mangel an geeigneten Mitarbeitern, so dass die viele Arbeit auf wenige Schultern verteilt werden musste. Alle Beteiligten bewältigten die anstehenden Hindernisse durch großes Engagement und erleichterten mir persönlich durch Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft die Überwindung der vielen Anfangsprobleme.

3. Das erste Semester

Es nahte der Oktober und somit der Start des ersten Semesters. Als Räume des Lehrstuhls hatten wir einige Räume im ersten Geschoss des Gebäudes in der ul. Szrajbera 11 zur Verfügung. Die Räume sollten sogar alle frisch renoviert werden. Allerdings hatten die Handwerker am 1. Oktober gerade mit ihrer Arbeit angefangen. Es gab deshalb erst einmal keine nutzbaren Unterrichtsräume. Die ersten zwei Wochen hatten die Studenten frei und danach gab es eine Zwischenlösung. Schließlich konnten wir die frisch gestrichenen Räume beziehen und den ersten Jahrgang nun am offiziellen Sitz des neuen Lehrstuhls in die Geheimnisse der deutschen Sprache und Literatur einführen.

An den Abenden war ich damit beschäftigt, meine Vorlesungen vorzubereiten. Ich wohnte zunächst in einem kleinen Zimmerchen im Assistentenwohnheim in der ul. Żołnierska. Dort gab es ein Bett, einen Tisch, ein Regal und einen Stuhl. Auf dem Tisch stapelte sich die kleine Büchersammlung, die ich mitgebracht hatte und dazwischen stand mein Laptop, in den ich die Texte für die Vorlesungen und Seminare über die ältere deutschsprachige Literaturgeschichte eintippte. Ich musste den Studenten mindestens immer zwei Wochen voraus sein. Eine Vorlesung von 90 Minuten zu verfassen kann schon eine Woche dauern, vor allem wenn man sich selbst erst in die Thematik einarbeiten muss. So gab es einen ständigen Wettlauf zwischen dem nächsten Vorlesungstermin und meiner abendlichen Manuskripterstellung. Mehr als einmal spürte ich den Atem des herannahenden Vorlesungstermins im Nacken, doch gelang es mir immer, mit einem Schreibsprint den Abstand wieder herzustellen. Schließlich kam ich vor den ersten Semesterferien mit knappem Vorsprung ins Ziel. In diesem Monaten bildete ich mich durch das Motto fort: „learning by teaching“.

Öfters stellte ich mir die Frage, ob die Studenten gemerkt haben, dass so einiges, was ich im ersten Jahr vortrug, mit der heißen Nadel gestrickt war. Vermutlich wohl nicht, denn schnell war zu spüren, dass die Erwartungshaltung an einen Professor eine andere war, als an einer deutschen Hochschule. Das Studium unterschied sich in Polen damals nicht sehr von einer Schule. Viele Erstsemester erwarteten von mir, dass ich mich verhielt wie ein Lehrer, und da ich Professor war, sollte ich mich vermutlich noch autoritärer aufführen als man es ohnehin von der Schule gewohnt war. Man wollte immer von mir wissen, welche Fragen in der Prüfung kämen und was genau die Studenten darauf antworten sollten. Am besten sollten es Antworten sein, die man auswendig lernen konnte (um sie dann nach der Prüfung gleich wieder zu vergessen). Offenbar hatten sie in der Schule gelernt, dass der Lehrer absolute

Wahrheiten verkündet, die man nachbeten soll und dafür dann eine gute Note erhält. Ich bemühte mich stattdessen, die Zuhörer zum Nach- und Mitdenken anzuregen und hätte mich sehr über Fragen oder Diskussionsbeiträge gefreut. Doch das war bei der von der Schule her mitgegebenen Mentalität für die meisten Jungstudenten völlig undenkbar. Es gab aber auch einige erfreuliche Ausnahmen unter den Erstsemestern, die von Beginn an echtes Interesse, Engagement und die Fähigkeit zum eigenständigen Denken zeigten.

Georg Dietrich war im ersten Jahr der Germanistik besonders bemüht, uns nach Kräften zu unterstützen, denn er sah in dem Lehrstuhl eine junge Pflanze, um die er sich besonders kümmern musste. Seine Hilfe in Olsztyn richtete sich bis dahin vor allem an Kranke und Schwache, vor allem Kinder. Es ging dabei um die Linderung unmittelbarer und existenzieller Not. Der Aufbau eines Lehrstuhls für Germanistik fiel dagegen in den Bereich der höheren Bildung und Kultur. Dies war in mancherlei Beziehung eine kompliziertere Materie. Hierzu gehörte auch, dass die Verantwortlichen an der Hochschule andere Ansprüche an die Unterstützungsleistungen stellten und auch nicht immer so dankbar für die erwiesene Hilfe waren, wie die Partner bei Projekten zur Linderung einer unmittelbaren Not. Außerdem war das akademische Umfeld mit seiner Arbeits- und Denkweise recht fremd für Georg Dietrich, der nach dem Krieg nicht die Möglichkeit hatte, ein Studium zu absolvieren. Die WSP war jedoch zunächst sehr stark von der Unterstützung durch den Mäzen aus Offenburg abhängig. Ohne diese Hilfe hätte sich die Germanistik in den ersten Jahren sicherlich nicht so gut entwickelt.

Georg Dietrich wollte die Stellung der Germanistik an der WSP auch dadurch fördern, dass er nach außen die Bedeutung des neuen Lehrstuhls für die Hochschule stärkte. Zu diesem Zweck nutzte er seine guten Beziehungen zur deutschen Politik. Als die damalige Bundestagspräsidentin Rita Süßmuth im Dezember 1995 Polen besuchte, gelang es unserem Offenburger Mäzen mit Hilfe seines Freundes Wolfgang Schäuble, den jungen Lehrstuhl der Germanistik auf den Besuchsplan des Staatsgastes zu setzen. Tatsächlich kam Frau Süßmuth in unsere frisch gestrichenen Unterrichtsräume und diskutierte mit den Studenten des ersten Jahrgangs. Das brachte dem neuen Lehrstuhl natürlich Aufmerksamkeit in der Öffentlichkeit und gute Schlagzeilen in der Presse. Zum Abschluss des gelungenen ersten Semesters spendierte Georg Dietrich allen Mitarbeitern und Studenten ein zünftiges Weihnachtsessen, so dass das Gründungsjahr 1995 in guter Stimmung zu Ende ging.

Ze wspomnień pierwszych wykładowców

Wspomnienia mgr. Marka Szczepaniaka

Mgr Marek Szczepaniak, historyk i informatyk, pracownik KFG w Olsztynie



O pomoc w organizacji filologii germańskiej w Wyższej Szkole Pedagogicznej w Olsztynie poprosił mnie latem 1995 r. prorektor prof. Edward Mierzwa. Pracowałem wówczas w Biurze ds. Współpracy z Zagranicą tejże uczelni, a pół roku wcześniej wróciłem z dwuletniego pobytu naukowego na Uniwersytecie Fryderyka Wilhelma w Bonn, gdzie pracowałem pod kierunkiem prof. Udo Arnolda nad historią byłych Prus Wschodnich. Od 1.09.1995 r. stałem się pierwszym oficjalnym pracownikiem Zakładu Filologii Germańskiej na Wydziale Humanistycznym.

Pojawienie się nowych filologii germańskich w latach 90. w szkołach wyższych na terenach tzw. Ziemi Odzyskanych miało charakter symboliczny i polityczny i było realnym przejawem zbliżenia polsko-niemieckiego.

Od początku czułem, że biorę udział w czymś bardzo ważnym i potrzebnym. Dla mnie osobiście taki projekt był bardzo bliski, gdyż z Niemcami wiązały mnie wielopokoleniowe związki rodzinne, jak i zainteresowania naukowe. Równolegle z nami powstawała anglistyka, gdzie podobną rolę do mojej pełniła mgr Anna Moczulska. Jednak olsztyńskiej germanistyce było niewątpliwie wtedy dużo łatwiej pod względem finansowym. Mieliśmy też polityczne poparcie ze strony polskiej i niemieckiej. Dlatego też stanowiliśmy z olsztyńskimi anglistami na początku organizacyjną wspólnotę. Współpraca polsko-niemiecka stanowiła jeden z filarów polskiej polityki od początku lat 90., a Niemcy po swoim zjednoczeniu rozwijali politykę zbliżenia ze swoimi wschodnimi sąsiadami. Mogliśmy liczyć na pomoc finansową przede wszystkim ze stworzonej właśnie wtedy dla takich projektów Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Miałem przez wiele lat mnóstwo pracy z pisaniami i rozliczaniem wniosków do tej Fundacji w sprawie m.in. finansowania wyposażenia Katedry, zakupu pracowni komputerowej i językowej, zakupu i wynajmu mieszkań dla pracowników Katedry,

wyjazdów studyjnych i kursów językowych naszych studentów czy też nabycia wielotysięcznego niemieckojęzycznego księgozbioru. Wszystko było niesłychanie skrupulatnie i drobiazgowo kontrolowane przez urzędników Fundacji, przy czym Niemcy uczyli nas swoich porządków, a Polacy starali się im pokazać, że wcale nie są gorsi. W dodatku każdy dokument był dwujęzyczny.

Jeszcze we wrześniu 1995 r. kupowałem dla przyszłego Zakładu Filologii Germańskiej dosłownie wszystko, od krzeseł po nowoczesne wyposażenie łazienki. Wszystkim na uczelni zależało, żeby odwiedzający nas Niemcy mogli zobaczyć, że nie pracujemy w gorszych od nich warunkach.

Powstająca germanistyka mogła liczyć też na potężnego „Anioła Stróża” – Georga Dietricha, którego osobiście poznałem jeszcze jesienią 1987 r. Pracowałem w latach 1987–89 w olsztyńskim Ośrodku Dzieci Głuchych, któremu Georg stale pomagał. Jeżeli chodzi o naszą germanistykę, to Georg Dietrich pośredniczył w każdym zatrudnieniu pracownika z Niemiec na czele z pierwszym kierownikiem, prof. Christoferem Herrmannem. Lobbował bardzo skutecznie w fundacjach za poparciem dla naszych projektów, pośredniczył w nawiązaniu wielu kontaktów ze środowiskami akademickimi w Offenburgu Fryburgu i Osnabrück. Właściwie przez pierwsze pięć lat nie było żadnego ważnego projektu Katedry bez pomocy i współpracy z Georgiem Dietrichem i Fundacją Marii i Georga Dietrichów.

W nowo powstałej germanistyce jako historyk zająłem się historią Niemiec, Austrii i Szwajcarii oraz kulturą krajów niemieckojęzycznych. Jednak organizacja przeze mnie najnowocześniejszej wówczas w Olsztynie pracowni komputerowej i dostęp do najnowszych programów i technologii szybko wciągnęły mnie w sprawy informatyczne. Byliśmy załącznikiem przyszłego Ośrodka Informatycznego na Wydziale Humanistycznym UWM w Olsztynie, którym kierowałem do 2015 r. Dzięki niemieckiej pomocy materialnej nasza Katedra dysponowała wieloma najnowocześniejszymi wówczas sprzętami komputerowymi i multimedialnymi. Pamiętam, że np. nasze przenośne laboratorium językowe często pożyczala na swoje konferencje ówczesna Akademia Rolniczo-Techniczna w Olsztynie, w tym obecny nasz rektor prof. Ryszard Górecki. Pamiętam zdumienie pracowników Wydziału Matematycznego WSP w Olsztynie, kiedy pojawiła się niespodziewana informatyczna konkurencja ze strony Wydziału Humanistycznego, który stworzył nagle dwie dobre pracownie komputerowe, nowoczesną sieć z najszybszym wówczas w Olsztynie dostępem do Internetu oraz własnym serwerem „Human”. Można powiedzieć, że Katedra Filologii Germańskiej zrobiła ze mnie informatyka.

Bardzo dobrze wspominam zarówno wyjazdy studyjne z naszymi studentami do Niemiec, jak i kursy językowe w Offenburgu. Dotyczy to również wizyt grup studentów i kadry akademickiej z Niemiec, którym mogliśmy zaprezentować skalę naszych dokonań w stosunkowo krótkim czasie.

Podsumowując, jestem dumny, że mogłem przyczynić się do zaistnienia i rozwoju na naszym uniwersytecie filologii germańskiej.

Marek Szczepaniak

Wspomnienia dr Edyty Dereckiej

Dr Edyta Derecka, tłumacz przysięgły języka niemieckiego w Olsztynie, były pracownik KFG w Olsztynie.



Rok 1995 był niewątpliwie początkiem. Początkiem prawdziwie dorosłego życia, początkiem drogi zawodowej. Wprawdzie doświadczenia związane z pracą przez krótki czas po skończeniu studiów zdobywałam jako lektor na ówczesnej ART, jednak praca ta uświadomiła mi, że zdobytą wiedzę na filologii germańskiej w Toruniu zmarnuję, jeśli będę czerpać z niej w charakterze lektora, ucząc dość niechętnie nastawionych na przyswajanie wiedzy z zakresu języka niemieckiego studentów weterynarii, rolnictwa czy geodezji. Już po jednym semestrze wiedziałam, że moja droga nie tędy prowadzi.

Zmiany w życiu często nadchodzą nieoczekiwanie. Potrafią nastąpić w wyniku wydarzeń, które – wydawać by się mogło – nie są przełomowe: rozmowa, przeczytana książka, obejrzany film, niespodziewany telefon. Tak, w moim wypadku był to telefon, jeden z tych, co zmieniają życie. Późną zimą czy może wczesną wiosną 1995 r. zadzwoniła pani prof. Biolik, dziekan Wydziału Humanistycznego w ówczesnej Wyższej Szkole Pedagogicznej z propozycją nie od odrzucenia. W planach było utworzenie Zakładu Filologii Germańskiej w ramach struktur Instytutu Słowiańszczyzny Wschodniej. W związku z tym zaistniała potrzeba znalezienia pracowników, którzy zajmą się wszystkim tym, co związane jest z tworzeniem i działaniem nowej jednostki dydaktyczno-naukowej, począwszy od przygotowania egzaminów

wstępnych i ich przeprowadzenia, na przygotowaniu własnych planów związanych z pracą naukową i jej formalnym wdrożeniem skończywszy.

Wielki początek: nowe zadania, nowe perspektywy, nowe nadzieje, nowe inspiracje, nowe wyzwania i oczywiście nowi ludzie. Na mojej drodze stanęły osoby, których nie miałabym szansy poznać w innych okolicznościach. Na pierwszym miejscu wymienić muszę prof. dr. hab. Andrzeja Staniszewskiego, ówczesnego rektora WSP, a obecnie także mojego sąsiada z ulicy, którego wtedy bardzo polubiłam, bo był po prostu życzliwym człowiekiem. Wspomnieć z tego czasu pragnę prof. Christofera Herrmanna, który w tamtym czasie robił wrażenie nieco zagubionego w gąszczu nowych zadań i obowiązków. Z pewnością był pionierem i chyba miał tego świadomość. Spoglądał na rzeczy dziejące się wokół siebie przez pryzmat niemieckiego porządku. Czasem miałam wrażenie, że niemiecki ład bierze górę i kierownik zakładu czuje się w obowiązku zachować dystans. Czasem jednak czułam, że walczy w nim słabość do słowiańskiej, nieokiełznanej i nieobliczalnej duszy. Na koniec wspomnę moich nowych kolegów "po fachu", stojących, jak i ja wtedy, na początku swojej drogi naukowej: Radosława Supranowicza i Ewę Żebrowską. Nie sposób także w całym tym przedsięwzięciu nie wymienić nieżyjących już Georga i Marii Dietrichów z Offenburga, których w tamtym czasie osobiście poznałam i którzy służyli nieocenioną pomocą w trudnym procesie budowania olsztyńskiej germanistyki od podstaw dzięki zebranim w tym celu funduszom pochodzącym ze środków Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej.

Wracając do moich wspomnień z tamtego okresu, zadałam sobie pytanie: co zapadło mi najmocniej w pamięć? Czy była to rozmowa z prof. Biolik, która spowodowała, że zaczęłam inaczej widzieć swoją przyszłość? Czy może wizyta na Uniwersytecie Warszawskim u prof. dr. hab. Karola Sauerlanda w sprawie zgłoszenia gotowości pisania pod jego kierunkiem pracy doktorskiej? Tak, z pewnością były to chwile, które mocno wryły się w pamięć. Jednak najbardziej znaczącym dla mnie wydarzeniem z tamtego okresu było przygotowanie egzaminów wstępnych dla przyszłych studentów. Z uwagi na okoliczność, że byłam wówczas jedynym germanistą zatrudnionym w Zakładzie Filologii Germańskiej, przejęłam jednoosobowo przygotowanie egzaminu pisemnego. Już podczas sprawdzania prac uświadomiłam sobie, jak bardzo niewinny wręcz test językowy może wpłynąć na los innych ludzi.

Czy w tamtym czasie zdawałam sobie sprawę, że otwieram swoją pracą dość istotne przedsięwzięcie? Początkowo świadomość doniosłości zdarzenia była raczej nikła. Jednak

przygotowania związane z uroczystym otwarciem Zakładu Filologii Germańskiej, które odbyło się w listopadzie 1995 r. z udziałem m.in. przewodniczącej niemieckiego parlamentu Rity Süssmuth oraz posłów Bronisława Geremka i Tadeusza Iwińskiego wskazywały na ważkość przedsięwzięcia, w którym czynnie uczestniczyłam. W trakcie samej uroczystości miałam okazję sprawdzić się w roli tłumacza, a doświadczenie to było dla mnie bardzo pozytywne.

Nie sposób oczywiście nie wspomnieć studentów pierwszego roku, którzy z racji tego, że byli pierwsi, zapadli mi w pamięć bardzo głęboko. W procesie dydaktycznym nadrzędnym celem, jaki mi wtedy przyświecał, było, aby zajęcia były interesujące, aby pobudzały do myślenia, aby wywoływały dyskusję, aby były zapamiętane. Moim marzeniem było przeprowadzenie zajęć w taki sposób, żeby studenci wychodząc żalowali, że już się skończyły. Nie jest to proste, ale mam wrażenie, że kilka razy otarłam się o spełnienie mojego marzenia. Jako że wszystko, co ma początek, musi mieć i swój koniec, to jakiś czas temu zdecydowałam o zakończeniu pracy na uczelni. Wprawdzie nie jestem już związana z UWM umową o pracę, lecz nadal mam kontakt z uczelnią i germanistyką poprzez studentów, którzy mają możliwość odbycia w moim biurze praktyk translatorskich i poznania od podszewki pracy tłumacza.

Niedawno dowiedziałam się, że Katedra Filologii Germańskiej obchodzić będzie jubileusz z okazji 20-lecia istnienia, a tematem przewodnim przedsięwzięcia jest "początek". Pojęcie to samo w sobie jest bardzo pozytywne w swej sile przekazu i atrakcyjne w odbiorze. Wspominając początki olsztyńskiej germanistyki, zadałam sobie pytanie, dlaczego początek przeważnie postrzegany jest pozytywnie. Implikuje przecież ryzyko i strach przed nieznanym. Jego atrakcyjność bierze się w dużej mierze z tego, że stanowi on rozpoczęcie nowej drogi, oznacza podróż, symbolizuje udanie się w nieznanne, poszukiwanie, odkrywanie i badanie świata, tego zewnętrznego, jak i wewnętrznego, czyli poznanie samego siebie. Nadaje sens działania i nierzadko samego istnienia. Cieszę się zatem, że mogłam brać udział w tym początku oraz dziękuję, że mogłam tu dziś przed Państwem, choć bardzo żałuję, że nie osobiście, zaprezentować moich kilka wspomnień związanych z początkiem, który miał miejsce w 1995 r.

Edyta Derecka

Wspomnienia dr. Radosława Supranowicza

Dr Radosław Supranowicz, pracownik KFG w Olsztynie.



Przy szukaniu odpowiedzi na pytanie: *Co pamiętam z pierwszych miesięcy funkcjonowania germanistyki w Olsztynie?* musiałem sięgnąć po swoje kalendarze sprzed dwudziestu lat. Kalendarze, których nie wyrzucam, bo są dla mnie tym cenniejsze, im starsze.

Gdy w maju 1995 roku, pytając o możliwość pracy z młodzieżą akademicką, trafiłem do gabinetu pani profesor Marii Biolik, ówczesnej dziekan Wydziału Humanistycznego WSP w Olsztynie, dowiedziałem się o możliwości zatrudnienia w mającym właśnie powstawać Zakładzie Filologii Germańskiej. Z wizyty u pani dziekan pamiętam widok leżących na podłodze trzech rzędów książek (głównie prastarych podręczników do nauki niemieckiego) i słowa pani dziekan: *To jest właśnie biblioteka powstającej germanistyki*. Być może właśnie ów widok tych starych książek sprawił, że pomyślałem, iż na podłodze leży interesujące wyzwanie.

Dość dobrze pamiętam pierwsze robocze spotkanie z Edytą Derecką, Markiem Szczepaniakiem, Christoferem Hermannem – również przyszłymi pracownikami Zakładu Filologii Germańskiej. Do tej grupy dołączyli niebawem Thomas Berg, Ewa Żebrowska oraz prof. Józef Darski z Instytutu Germanistyki w Poznaniu i wszyscy stanowiliśmy w roku akademickim 1995/96 o obliczu olsztyńskiej germanistyki.

Pamiętam bardzo dobrze pierwszy egzamin wstępny; pisemny w auli przy ul. Głowackiego i ustny jeszcze przy ul. Żołnierskiej, gdzie przez pierwsze miesiące funkcjonowania germanistyki znajdowała się nasza biblioteka, którą początkowo sami tworzyliśmy, segregując tematycznie książki, pieczętując je i opisując. Siedzibą Zakładu Filologii Germańskiej został budynek nad Łyną przy ul. Szrajbera 11. Bardzo dobrze pamiętam również poszukiwanie w olsztyńskich sklepach meblowych gustownych mebli do sekretariatu i gabinetu kierownika i słowa Marka: *Nie bierzcie byle czego. Jesteśmy na WSP oczkiem w głowie rektora*. Pamiętam bardzo dobrze nominację na profesora uczelnianego przyznaną

Christoferowi i komentarz rektora Andrzeja Staniszewskiego, iż *stoi przed nami być może najmłodszy profesor w Polsce*.

Pamiętam bardzo dobrze pierwsze zajęcia ze studentami oraz wizytę prof. Rity Süssmuth, która dokonała uroczystego otwarcia naszej germanistyki.

Wszyscy stanowiliśmy młody sprawny zespół, mieliśmy wrażenie, że bierzemy udział w swoistej misji. Należy tu wskazać na zaangażowanie Marka, który przygotował m.in. pierwsze siatki studiów i był aktywną postacią podczas pierwszej rekrutacji. Nie sposób nie wspomnieć w tym miejscu postaci Georga Dietricha, który swoim ogromnym zaangażowaniem wspierał tworzenie się germanistyki w Olsztynie. Pamiętam spotkania z Georgiem Dietrichem w lipcu i we wrześniu 1995 roku i rozmowy u profesora Staniszewskiego w rektoracie. Rozmawialiśmy wówczas o przyszłej wizycie studentów germanistyki w Offenburgu i obchodach rocznicy Wiosny Ludów. W pewnym momencie Georg Dietrich przerwał na chwilę te rozmowy i powiedział: *To wszystko jest owszem bardzo ważne, ale* (zwracając się do mnie i do Edyty) *proszę mi powiedzieć, skąd u was zainteresowanie Niemcami i językiem niemieckim?* Swoim ciepłem i swoją otwartością Georg Dietrich wpływał na pewno pozytywnie na wizerunek Niemca.

W życzliwej pamięci przechowuję również pierwszych (niezwykle pilnych) studentów olsztyńskiej germanistyki, którzy już w roku 1998 zdobyli uprawnienia do nauczania języka i w dużej mierze znaleźli zatrudnienie w wielu szkołach w Olsztynie i regionie.

Radosław Supranowicz

Ze wspomnień absolwentów

Wspomnienia dr Magdaleny Makowskiej

Dr Magdalena Makowska, adiunkt w Katedrze Filologii Germańskiej
UWM w Olsztynie



Studia germanistyczne rozpoczęłam w 1996 roku. Byłam wówczas studentką III roku pedagogiki i zdecydowałam się podjąć studia na drugim kierunku. Moja historia pokazuje, jak bardzo na przestrzeni tych wszystkich lat zmienił się system kształcenia akademickiego. Obecnie to student autonomicznie decyduje, czy chce rozpocząć studia na drugim kierunku. W latach 90. wyglądało to inaczej. By rozpocząć studia germanistyczne, musiałam spełnić kilka warunków. Po pierwsze trzeba było mieć ukończony II rok studiów na kierunku wiodącym. Po drugie jako studentka pedagogiki musiałam mieć wysoką średnią ocen. Po trzecie zaś należało uzyskać zgodę dziekana Wydziału Pedagogicznego na rozpoczęcie studiów na II kierunku. Pamiętam, że gdy pojawiłam się w dziekanacie Wydziału Pedagogicznego i powiedziałam, że zamierzam podjąć studia na II kierunku i chciałabym się dowiedzieć, jakie warunki muszę spełnić, jedna z pracujących tam pań powiedziała: „Był kiedyś taki student, który studiował na dwóch kierunkach!”. To zdanie utkwiło mi w pamięci. Pokazuje ono bardzo dokładnie, w jak innych od dzisiejszych czasach i warunkach przyszło mi studiować. Pogodzenie studiów na dwóch kierunkach wymagało naprawdę wiele wysiłku. Na Wydziale Pedagogicznym korzystałam wprawdzie z systemu indywidualnej organizacji studiów, ale nie wszyscy spośród wykładowców ten fakt honorowali, bo nie znali zasad tej procedury, gdyż była ona niezwykle rzadko stosowana. Podczas pierwszych dwóch lat studiów germanistycznych miałam zajęcia m.in. z wykładowcami z Poznania, którzy przyjeżdżali do nas co dwa tygodnie i w weekendy realizowali całe bloki wykładów i ćwiczeń językoznawczych. Wówczas było to trudne, ale po latach wspominam to bardzo dobrze, bo to były niezwykle wartościowe zajęcia, a wiedzę z nich wyniesioną wykorzystuję do dzisiaj. Ciepło wspominam także osoby, z którymi studiowałam. Tworzyliśmy zgraną i lubianą grupę,

co podkreślali nasi ówcześni wykładowcy – ci sami, z którymi teraz mam przyjemność współpracować i współtworzyć Katedrę Filologii Germańskiej. Jestem wdzięczna wszystkim, których spotkałam na tej długiej drodze i dzięki pracy których ze studentki olsztyńskiej germanistyki stałam się pracownikiem Katedry Filologii Germańskiej UWM w Olsztynie.

Magdalena Makowska

Wspomnienia dr. Tomasza Żurawlewa

Dr Tomasz Żurawlew, adiunkt w Katedrze Filologii Germańskiej UWM w Olsztynie



Z olsztyńską Katedrą Filologii Germańskiej związany jestem już od czternastu lat – najpierw jako student tego kierunku w ramach struktury Wyższej Szkoły Pedagogicznej, która z czasem zamieniła się w Uniwersytet Warmińsko-Mazurski (okres moich studiów przypadł na lata 1996–2002), a potem jako pracownik naukowo-dydaktyczny (od 2008 roku do dziś).

W progach uczelni w Olsztynie po raz pierwszy stanąłem w roku 1996, kiedy po maturze w rodzinnym Olecku podjąłem decyzję zdawania egzaminów wstępnych na filologię germańską. Zainteresowania językiem niemieckim pojawiły się w moim życiu dopiero w późnych latach szkoły średniej, w której co prawda uczono nas niemieckiego, jednak w bardzo ograniczonym zakresie, uniemożliwiającym zdanie matury. Zacząłem uczyć się tego języka właściwie sam (każdego dnia po kilka godzin), mając do dyspozycji zdobyte materiały do samodzielnej nauki, która z czasem sprawiała mi coraz większą radość. Myślę jednak, że nauka niemieckiego była wynikiem moich szerszych pasji humanistycznych, jakie przejawiałem od najmłodszych lat. Rozwijałem je u boku znakomitych nauczycieli, spośród których pragnę tu wspomnieć nieodżałowanego Wacława Klejmonta – polonistę, pisarza, znawcę literatury powszechnej, przyjaciela. Wspaniały Profesor inspirował mnie do udziału w życiu kulturalnym mojego miasta, współtworzenia lokalnego teatru, aktywności recytatorskich i piśmienniczych. Jego życiowa postawa jako człowieka bezwzględnie szczerego i pracowitego niewątpliwie wpłynęła na moją gorliwość w nauce języka niemieckiego. Pamięć o Nim pielęgnuję do dziś.

Wyposażony w doświadczenie „żywego słowa”, które uświadomiło mi fenomen języka jako wartości, pomyślnie zdałem egzaminy wstępne (pisemne i ustne) na germanistykę w Olsztynie. Pamiętam, że spośród 130 kandydatów na studia przyjęto tylko 30, w tym mnie. Radość była wielka.

Na studiach – trzeba przyznać niełatwych – poznałem ciekawych nauczycieli, rzetelnie przekazujących wiedzę, uczących samodzielnego i sprawnego myślenia, budzących autentyczne zainteresowanie językiem niemieckim, niemiecką kulturą i literaturą. Był to okres wytężonej nauki, ale także czas rozpoczęcia pracy zawodowej w Szkole Podstawowej nr 9 w Olsztynie. Podjąłem ją w poczuciu odpowiedzialności za własne utrzymanie i z wolą finansowego odciążenia moich rodziców, którzy żyli dość skromnie. Mimo łączenia studiów z pracą nauczyciela udało mi się pomyślnie ukończyć germanistykę – dyplom magistra otrzymałem w czerwcu 2002 roku i już w październiku rozpocząłem pracę wykładowcy we Wszechnicy Mazurskiej – prywatnej wyższej uczelni w moim rodzinnym Olecku, oferującej wtedy m.in. zaoczne studia germanistyki. Zauważył mnie tam prof. Andrzej Kątny – znany polski germanista z Uniwersytetu Gdańskiego, który zaproponował mi pisanie pod jego kierunkiem pracy doktorskiej. Ta propozycja zmobilizowała mnie do pogłębiania wiedzy z dziedziny przekładu literatury. Uznałem, że w tym obszarze nauki najlepiej uda mi się połączyć doświadczenia zdobyte na studiach germanistycznych z moimi zainteresowaniami poezją polską. Pod okiem prof. Kątnego zaczęła powstawać dysertacja o problematyce przekładu liryki Wisławy Szymborskiej na język niemiecki. Był to intensywny i niełatwy okres mojego życia – założyłem rodzinę, podjąłem pracę nauczyciela germanisty w innej szkole i pisałem doktorat, który ostatecznie obroniłem w roku 2008 na ówczesnym Wydziale Filologiczno-Historycznym Uniwersytetu Gdańskiego. W październiku tego samego roku znalazłem zatrudnienie na stanowisku adiunkta w Katedrze Filologii Germańskiej UWM, gdzie niegdyś jako student stawiałem swoje pierwsze kroki.

W Katedrze pracuję do dziś. Centrum moich naukowych zainteresowań stanowi kultura symboliczna języka (w tym języka pisarzy) oraz problemy przekładu artystycznego – w tych dwóch dziedzinach publikuję prace badawcze. Staram się także pogłębiać moje umiejętności dydaktyczne i wspierać studencki ruch naukowy poprzez opiekę nad Kołem Młodych Germanistów. W edukacji uniwersyteckiej nie zapominam o jej istotnym zadaniu wychowawczym, dlatego nierzadko podejmuję dialog ze studentami dotyczący problemów, jakie przeżywają, nie skrywając wobec nich moich własnych poglądów etycznych. Działania naukowo-dydaktyczne łączę z pracą popularyzatorską, która wnosi wiele różnorodnego dobra

w moje życie zawodowe. Chętnie organizuję spotkania literackie, mniejsze i większe koncerty poetyckie, zapraszając studentów i olsztynian do udziału w kulturze.

Do moich ważniejszych aktywności naukowo-dydaktycznych oraz popularyzatorskich z ostatniego okresu, które wpływają na sposób, w jaki myślę o mojej dalszej pracy w Katedrze, należą m. in.:

- zorganizowanie Ogólnopolskiej Interdyscyplinarnej Konferencji Naukowej ***Kultura duchowa w języku i tekście***, której pokłosiem są dwie zbiorowe publikacje naukowe (polskojęzyczna i niemieckojęzyczna), współredagowane z dr Anetą Jachimowicz;
- działalność wspierająca prace Zespołu Etyki Słowa Rady Języka Polskiego PAN;
- prowadzenie według własnego programu autorskiego wykładu ogólnouczelnianego ***Etyka i kultura języka*** dla studentów różnych kierunków pierwszego oraz drugiego stopnia;
- zorganizowanie koncertu poetyckiego z okazji kanonizacji Jana Pawła II, na który udało się pozyskać środki publiczne z Urzędu Miasta w Olsztynie;
- realizacja autorskiego projektu w szkołach ponadgimnazjalnych region: ***Lekcje języka niemieckiego z literaturą***.

Tomasz Żurawlew

Wspomnienia dr Anety Jachimowicz

Dr Aneta Jachimowicz, adiunkt w Katedrze Filologii Germańskiej UWM w Olsztynie



Gdybym miała zapisać moje pierwsze wspomnienia o studiach w Katedrze Filologii Germańskiej w Olsztynie za pomocą trzech obrazów, to przychodzą mi do głowy takie fotograficzne ujęcia: wąski nieoświetlony korytarz w półmroku zakończony jednym oknem osłoniętym poszarzałą zasłonką i podłogą z lenteksu w budynku na ul. Szrajbera; szklana tablica ogłoszeniowa przy sekretariacie z przedmiotami o przedziwnych i hipernaukowych nazwach jak translatoryka lub historia literatury niemieckiego obszaru językowego; grupka dostojskich studentów II roku, od których emanowała aura mądrości i niedoścignionej wiedzy

– w dwóch słowach: Wielki Świat. Tak, miałam poczucie, że staję się uczestnikiem wielkiego świata, który otwiera dla mnie bezkres możliwości. I tak, czułam się wtedy dumna, że jestem studentką germanistyki!

Od początku miałam szczęście: Piętnaście indywidualnych głów w mojej grupie sprawiało, że zajęcia – szczególnie te, na których mogliśmy się wygadać – zawsze były przeżyciem. Uczenie się języka i możliwość wyrażania po niemiecku własnych myśli były dla nas nieukrywaną frajdą. A po zajęciach pokój u koleżanek w akademiku w Bratniaku na ostatnim piętrze tętnił życiem, bo to trzeba było coś napisać, odpisać, przepisać, przetłumaczyć, a potem wybrać się do klubu Kłobuki w piwnicy akademika, bo właśnie wszedł nowy hit zespołu Piersi i trzeba się było trochę powydzierać z młodym Kukizem... Piosenka mówiła o aucie z alufelgami, a nam, studentkom I roku germanistyki, nawet się nie śniło, aby być w posiadaniu choćby malucha. Lidka, Monika, Magda, Ewa, Gosia – fajne z was dziewczyny!

Shczęście miałam też do wykładowców. Młodzi zaangażowani ludzie, wszyscy ambitni, niedotknięci rutyną zawodową. Jestem pewna, że dzisiaj nie byłabym tym, kim jestem, gdybym trafiła na inną germanistykę. Podziwiałam wtedy tych ciekawych ludzi, którzy dzisiaj są moimi koleżankami i kolegami, za profesjonalizm wychodzący z potrzeby serca, a nie z wydmuchanej pozy. I za ich dystans do siebie. Alinę Kuzborską – drobną kobietkę z aurą uniesienia – zapamiętam na zawsze, gdy z książką w ręce czytała nam wiersz Heinego, emanując wzniosłością literatury; Asię Targońską – dziewczynę z zieloną chustką na szyi – ceniliśmy jako studenci za profesjonalizm, konsekwencję i zrozumienie; Edyta Derecka trzymała nas silną ręką i kształtowała siłę charakteru każdym kolejnym: „Möchten Sie noch was hinzufügen?” (Czy może chce Pani jeszcze coś dodać?), które budziło we mnie moralny obowiązek dodania jeszcze czegoś, choć już nic do dodania nie było. Elke Sowul – niezmiennie ciepła osoba – dawała nam swobodę bycia sobą, tolerując infantylnizm naszych wypowiedzi, ale cóż, sama miała dzieci właśnie w tym wieku, wtedy więcej się wybaczają; Alina Dorota Jarząbek – pani od pisania – miała ten komfort, że mogła stawiać dwóje już za trzy błędy gramatyczne w pracy pisemnej, co zapewne ukształtowało odpowiednio moją postawę wobec słowa pisanego; Radek Supranowicz – pan od gramatyki i ortografii, niczym niezmacona ostoja spokoju, dzięki niemu nigdy nie zapomnę, jak pisze się słowo „Renaissance”; Renata Supranowicz, w moich wspomnieniach wrażliwa wykładowczyni w czarnych skórzanych spodniach. I Claus Zittel, od którego zaczęła się moja naukowa przygoda...

Moje studia to zatem przede wszystkim ludzie.

Wspomnienia dr Marty Gierzyńskiej

Dr Marta Gierzyńska, nauczyciel języka niemieckiego w Społecznym Zespole Przedszkolno-Szkolnym 101 w Olsztynie



Moje wspomnienie o germanistyce może być tylko jedno – pozytywne. Swoją przygodę z filologią germańską zaczęłam na Uniwersytecie Gdańskim. Los jednak sprawił, że po dwóch latach wróciłam do rodzinnego Olsztyna i kontynuowałam studia na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim. Początki nie były łatwe. Masa różnic programowych, nowi wykładowcy i nowi znajomi z roku. To wszystko nie wyglądało zbyt kolorowo dla kogoś, kto nie lubi zmian. Cóż, trzeba było wziąć się w garść. Po pierwszym semestrze wszystko było już w normie: różnice zaliczone, wykładowcy „rozpracowani”, a koledzy i koleżanki okazali się niezwykle pomocną i wesołą grupą, na którą za można było liczyć. Szczególnie ciepło będę wspominać koleżanki: Asię Ruszczyk, przyjaciółkę jeszcze z czasów licealnych, Marzenę Krakau czy Agnieszkę Klimko oraz kolegów: Dariusza Kura, Damiana Kibiłko i Michała Gierzyńskiego, który z dobrego kolegi z roku stał się najpierw moim chłopakiem, później narzeczoną, a w końcu moim mężem i ojcem naszej córeczki Michaliny. To z pewnością najlepsza rzecz, jaka spotkała mnie dzięki studiowaniu filologii germańskiej.

Zajęcia i wykładowcy też zapadli w mojej pamięci. Szczególnie miło wspominam zajęcia z profesor Ewą Żebrowską, docent Anną Dargiewicz, doktor Aliną Kuzborską, doktor Joanną Targońską czy magister Elke Sowul. W ramach stypendium Erasmus wyjechałam także do Hanoweru, gdzie przez jeden semestr mogłam studiować na niemieckiej uczelni, a każdy kolejny rok kończyłam w czołówce najlepszych średnich na roku. Po zakończeniu studiów pozostał dlatego pewien niedosyt. Mimo etatu w szkole i możliwości dodatkowego zatrudnienia w jednym z wiodących olsztyńskich gimnazjów zdecydowałam się studiować dalej. Pojawił się pomysł, aby napisać doktorat w ramach studiów trzeciego stopnia w dziedzinie językoznawstwo. Pod opieką profesor Ewy Żebrowskiej, która była też opiekunem

mojej pracy magisterskiej, stało się to możliwe. Rozprawę obroniłam z wyróżnieniem i mam nadzieję, że tytuł ten otworzy mi kiedyś przysłowiowe drzwi do dalszych wyzwań.

Dziś jestem spełnionym nauczycielem języka niemieckiego. Pracuję w szkole podstawowej i gimnazjum 101 w Olsztynie. Moi uczniowie lubią niemiecki i zajmują wysokie miejsca w konkursach przedmiotowych. Gdybym miała dziś szansę przenieść się 10 lat wstecz, dalej wybrałabym germanistykę – z tą jedną różnicą, że zaczęłabym te studia na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie.

Marta Anna Gierzyńska

Wspomnienia dr Anny Dajlidko

Dr Anna Dajlidko, menedżer ds. kontraktów z klientami
niemieckojęzycznymi



Studiowanie filologii germańskiej było dla mnie z jednej strony niespełnionym marzeniem, z drugiej... swego rodzaju wyzwaniem. Decyzję o podjęciu studiów o wyżej wymienionej specjalności zrealizowałam w roku 2005 i był to drugi kierunek, który niezwykle mnie fascynował.

Pierwszy rok kojarzy mi się z niepewnością, ogromem pracy oraz stresem związanym z... gramatyką opisową. Był to jedyny przedmiot, którego treści krążyły w mojej głowie nawet w nocy (!). Z czasem okazało się, że „nie taki diabeł straszny, jak go malują”, a prowadząca ten przedmiot, ówczesna dr Dargiewicz, stała się dla mnie inspiracją i... promotorką mojej pracy magisterskiej.

Co było dalej? Same przyjemności... Pełne humoru zajęcia z konwersacji z mgr Derecką, niezwykle kreatywne warsztaty pisania ze stylistyką z dr Jachimowicz, dokładnie prezentowane przez dr Guz treści gramatyki opisowej, „językowe” wspomnienia prof. Dovhoplyy’ego, profesjonalna metodyka u dr Targońskiej i dydaktyka na topie u dr Jarząbek, a także dawka kultury od dr. Supranowicza ☺ Nad wszystkim czuwała zawsze miła i

uśmiechnięta prof. Żebrowska, która za sprawą wstępu do językoznawstwa obudziła we mnie zainteresowanie tym, co dzieje się w języku i z językiem.

Bardzo miło wspominam również prof. Breysach, jej wykłady z literatury i „wybuchy gorąca” – dosłownie i w przenośni. Niezmiernie wdzięczna jestem małżeństwu z Wrocławia, państwu Lewickim, za tak ciekawe prowadzenie wykładów i ćwiczeń, że nawet najtrudniejszych definicji nie musiałam uczyć się na egzamin, ponieważ treści wynosiłam z samych zajęć.

Podczas studiów poznałam też fajnych ludzi – każdy z innym podejściem, innymi wyobrażeniami i oczekiwaniami, innym stylem studiowania... co było ciekawe, z czego można było czerpać. Wesoly Dorian, przedsiębiorczy Karol, pomocna Beata, rozrywkowa Kasia, serdeczna Ewa, sympatyczna Ania, mądralińska Gosia, przebojowa Iwonka i wielu innych, których nie sposób wymienić. A także nasz mail grupowy kochamfg@buziaczek.pl...
Dziękuję Wam za fajny czas, za życie uczelniane i pozauczelniane ☺

Wyzwanie podjęte, marzenie spełnione. Serdecznie dziękuję wszystkim wykładowcom za ich fantastyczną pracę, zaangażowanie i profesjonalizm. Dziękuję też koleżankom i kolegom za wspólne przeżycia i wspomnienia.

Anna (Rusiecka) Dajlidko

Poznaj kraj rodzimych użytkowników języka, który studiujesz, czyli o wyjazdach studyjnych do Niemiec (2007–2015)

Niemiecka Centrala Wymiany Akademickiej (Deutscher Akademischer Austauschdienst / DAAD) umożliwia polskim studentom udział w grupowych podróżach do Niemiec, których celem jest nawiązanie lub podtrzymanie kontaktów z niemieckimi uczelniami, wymiana wiedzy i doświadczeń podczas odwiedzin co najmniej dwóch uczelni, a także spotkania z niemieckimi nauczycielami akademickimi i studentami oraz zdobycie informacji o Niemczech w kontekście ekonomicznym, politycznym i kulturalnym¹. Studenci germanistyki w naszej katedrze skorzystali dotąd z tej możliwości trzy razy: w latach 2007, 2012 i 2015.

Wyjazd w roku 2007

Trasa: Olsztyn – Weimar – Heidelberg – Monachium – Lipsk – Olsztyn

Termin: 30.04–9.05.2007

Opiekun: dr Aneta Jachimowicz

Uczestnicy: Dariusz Kur, Wojciech Podlewski, Karol Macfałda, Bogusław Gnatowski, Aleksandra Kalinowska, Przemysław Chmielecki, Karolina Roszkowska, Michał Gierzyński, Damian Kibiłko, Monika Serejko, Renata Zawadzka, Konrad Tarno, Dorota Hinc, Beata Gurtat, Janina Bołtacz,

Podróż ta została zorganizowana z inicjatywy studenta germanistyki Dariusza Kura, a jego formalną organizacją na uczelni zajęła się dr Alina Dorota Jarząbek. Instytucjami partnerskimi, które poparły pomysł podróży, były Wyższa Szkoła Pedagogiczna (Pädagogische Hochschule) w Heidelbergu oraz *interDaF* przy Instytucie Herdera na Uniwersytecie w Lipsku. Oprócz nawiązania kontaktów z niemieckimi pracownikami naukowymi i studentami z tych uczelni ważnym celem wyjazdu były także doświadczenia kulturalne i krajoznawcze, zwłaszcza że wielu studentów w tej grupie wybrało się po raz pierwszy w podróż do Niemiec. W tym celu został wynajęty minibus, który umożliwił sprawne przemieszczanie się pomiędzy zaplanowanymi celami podróży. Pierwszym miastem

¹ <http://www.daad.pl/pl/24139/index.html> [dostęp 18.01.2016]

niemieckim, które wzbudziło autentyczne zainteresowanie studentów, wyposażonych na drogę w literacki reader z poezją J.W. Goethego i F. Schillera, był Weimar, a w nim Dom Goethego przy Frauenplatz. Zwiedzanie miasta obejmowało cmentarz, na którym spoczęli obaj poeci weimarskiej klasyki, a także ogród z letnim domem J.W. Goethego, domy F. Schillera i kompozytora F. Liszta. Następnego dnia w drodze do Heidelbergu studenci zwiedzili nazistowski obóz koncentracyjny w Buchenwaldzie, oprowadzani przez prof. dr. Jörga Kiliana i dyrektorkę Biura Współpracy zagranicznej Henrikę Schön, a następnie zostali zapoznani z historią oraz aktualną działalnością akademicką tej uczelni. Interesujące dla studentów było uczestniczenie w zajęciach wraz z niemieckimi studentami. Zwiedzanie biblioteki uniwersyteckiej, Starego Miasta oraz ruin zamku zajęło popołudnie i wieczór tego dnia. Przedpołudnie kolejnego dnia podróży było poświęcone na zwiedzanie wydawnictwa Springer Science and Bussinnes Media Verlag. W Monachium, kolejnym mieście tej podróży, studenci zobaczyli zbiory malarstwa w Nowej Pinakotece, zwiedzili miasto oraz Ludwig-Maximilian Universität. W drodze do Lipska studenci odwiedzili muzeum w byłym obozie koncentracyjnym w Dachau. Pierwszy dzień w Lipsku spędzono na przygotowaniu i przeprowadzeniu hospitacji kursu języka niemieckiego dla obcokrajowców uczących się w *interDaF*. Nasi studenci uczestniczyli najpierw w krótkich warsztatach, w których określili swoje oczekiwania wobec hospitacji, a po ich przeprowadzeniu uczestniczyli w ewaluacji obserwowanych zajęć. W drugim dniu pobytu grupa udała się na uniwersytet w Lipsku, gdzie przywitał ją dyrektor Instytutu Herdera prof. Claus Altmayer, który oprowadził polskich gości po budynku instytutu i zaprosił na prowadzone przez siebie zajęcia z zakresu kulturoznawstwa. Wizytę na uniwersytecie dopełniło zwiedzanie słynnej biblioteki uniwersyteckiej Albertinum w Lipsku. Uczestnicy tego wyjazdu studyjnego ocenili go jako niezwykle udany i pouczający, odkrywający niemieckie miasta i miejsca historyczne, które znali dotąd jedynie z podręczników. Poza tym wspólna podróż i atrakcyjny program zintegrowały grupę i uświadomiły studentom możliwości, jakie stwarza młodym Polakom i Niemcom wspólne sąsiedztwo.

Wyjazd w roku 2012

Trasa: Olsztyn – Berlin – Lipsk – Drezno – Berlin – Olsztyn

Termin: 14.10–21.10.2012

Opiekun: dr Alina Dorota Jarząbek

Uczestnicy: Edyta Bodek, Aleksandra Osowiecka, Justyna Faltyn, Justyna Gruźlewska, Alicja Licznerska, Olga Łozińska, Monika Rakoczy, Ewelina Reszka, Weronika Robaczewska, Magdalena Romanowska, Dagmara Rudnik, Klaudia Szczygierska, David Śliżewski, Damian Wierzchowski.



Grupa wyruszyła w podróż autobusem z Olsztyna i kontynuowała ją pociągiem z Warszawy do Berlina. Jeszcze tego samego dnia wieczorem studenci zwiedzili centrum stolicy Niemiec. Następnego dnia grupa spotkała się z prof. Barbarą Breysach, która oprowadziła ją po Muzeum Holocaustu. Spotkanie to pozostawiło na studentach niezatarte wrażenie. W programie popołudniowym ważna była wizyta w dawnym budynku Reichstagu, gdzie dziś obraduje niemiecki parlament. Tu grupa z zachwytem zwiedzała słynną szklaną kopułę na szczycie budynku i podziwiała panoramę miasta.



Kolejny dzień poświęcony był wizycie na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie w partnerskim Instytucie Kulturoznawstwa i Filologii Niemieckiej i Niderlandzkiej. Na początku zostali zapoznani przez Katharinę Lenz z historią i specyfiką oferty naukowo-dydaktycznej instytutu.

Następnie studenci zwiedzili słynną Bibliotekę Neofilologiczną oraz uczestniczyli w wykładach dla studentów niemieckich i mieli dzięki temu możliwość porównania atmosfery na tych zajęciach ze swoimi doświadczeniami. Po południu zaplanowane było zwiedzanie jednego z wybranych muzeów berlińskich: Muzeum Filmu i Telewizji lub Muzeum Pergamońskiego.

Następnego dnia grupa wyruszyła pociągiem do Lipska. Jeszcze tego dnia zwiedzano to piękne miasto z jego słynnymi zabytkami o ważnym znaczeniu społeczno-politycznym, jak np. Kościół św. Mikołaja, a także odwiedzono bibliotekę uniwersytecką Albertinum w Lipsku. Wieczorem polscy studenci mieli możliwość bawić się wraz z niemieckimi studentami w klubie studenckim Moritzbastei.



Ważnym punktem programu w Lipsku były hospitacje zajęć na kursach języka niemieckiego dla obcokrajowców w *interDaF*. Polska ekipa była bardzo zainteresowana tym, jak studenci z innych kultur, np. Chińczycy czy Afgańczycy, uczą się języka niemieckiego. Dzień ten zakończył się w historycznej restauracji Piwnica Auerbacha – po jej zwiedzeniu studenci skosztowali także lokalnych specjalności kulinarnych. Kolejny dzień grupa spędziła już w Dreźnie. Tu zwiedzała Stare Miasto, a następnie słynne muzeum Grünes Gewölbe z jego bezcennymi zbiorami oraz Zwinger. Ostatni dzień w Dreźnie studenci spędzili na półtoragodzinnej wycieczce statkiem po Łabie oraz na powrocie do Berlina, skąd kolejnego dnia wyruszyli w podróż powrotną do Olsztyna. Ogromna większość studentów, którzy uczestniczyli w tej podróży, była po raz pierwszy w Niemczech, dlatego wyprawa ta

pozostawiła niezapomniane wrażenia i zmotywowała do dalszej intensywnej nauki języka niemieckiego oraz poznawania historii i kultury kraju naszych sąsiadów, także poprzez planowane indywidualne wyjazdy do Niemiec.



Wyjazd w roku 2015

Trasa: Olsztyn – Berlin – Lipsk – Poczdam – Berlin – Olsztyn

Termin: 22.03–29.03.2015

Opiekun: dr Alina Jarząbek, mgr Dirk Steinhoff

Uczestnicy: Joanna Borodziej, Ewelina Bublej, Paulina Gąsior, Maja Kłosek, Marlena Końpa, Gabriela Kostrzewa, Sylwia Kułach, Joanna Landowska, Paulina Matejko, Aleksandra Ostrowska, Monika Piórkowska, Natalia Ruchała, Katarzyna Truszkowska, Miłoslawa Wasiak, Małgorzata Zegler.



Grupę studentek germanistyki tym razem uzupełniła także jedna anglistka, Miłoslawa Wasiak, której biegłość w języku niemieckim w niczym nie ustępowała od umiejętności pozostałych uczestniczek wyjazdu. Tym razem droga do Berlina wiodła kolejną przez Szczecin. Pierwszy wieczór w stolicy Niemiec grupa spędziła na krótkim zwiedzeniu Hackeschen Höfe oraz degustacji berlińskiego piwa Berliner Weiße. Następnego dnia zaplanowana była wizyta na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie. Katrin Niemann, która reprezentowała projekt dla zagranicznych studentów ISFU, przedstawiła informacje o uniwersytecie i jego ofertę dla studentów uczestniczących w programie wymiany akademickiej ERASMUS PLUS. Tu z kolei pani Wagner oprowadziła nas po słynnej Bibliotece Filologicznej, która ciągle zachwyca swoją architekturą, a także zbiorami, wśród których studentki odkryły także jedno z naukowych czasopism naszego wydziału. Zwiedzanie uniwersytetu zakończył obiad w stołówce uniwersyteckiej, który był także znakomitym miejscem do prowadzenia przez nas porównań interkulturowych. Popołudniu był czas na krótki odpoczynek przed Katedrą Berlińską, a potem udaliśmy się na zwiedzanie Muzeum NRD oraz ulicy Unter den Linden. O godz. 18.30 tego dnia odwiedziliśmy jeszcze budynek niemieckiego parlamentu, Reichstag, i podziwialiśmy panoramę miasta z niezwyklej szklanej kopuły na jego szczycie. Następny dzień rozpoczęliśmy od zwiedzenia słynnej East Side Galerie, czyli galerii nowoczesnej grafiki na betonowych pozostałościach dawnego Muru Berlińskiego. Kontynuując zwiedzania śladami najnowszej historii Niemiec, udaliśmy się na Friedrichstrasse, aby zobaczyć Checkpoint Charlie, a następnie na Bernauerstrasse. Tu także oglądaliśmy fragmenty Muru Berlińskiego. Studentki miały tu również za zadanie przedstawienie grupie historii i znaczenia zwiedzanych miejsc. Prezentacje te zostały przez

nie przygotowane jeszcze przed wyjazdem i były dobrym uzupełnieniem merytorycznym tego wyjazdu. Potem przejechaliśmy do dawnej wschodniej części miasta. Polskie studentki zaskoczył odmienny charakter miasta z jego architekturą na Placu Aleksandra czy w pobliskiej dzielnicy mieszkaniowej Nikolaiviertel. W dalszej części dnia zwiedzaliśmy centrum miasta z Bramą Brandenburską, Muzeum Holocaustu i Placem Poczdamskim. Autobus nr 100 okazał się wspaniałym środkiem lokomocji, dzięki któremu przejechaliśmy koło ważnych miejsc zachodniej części miasta, jak np. Kolumna Zwycięstwa, Ogród Zoologiczny, Opera Państwowa itp., a jednocześnie daliśmy kilka chwil odpoczynku naszym nogom. W kolejnym dniu przenieśliśmy się szybko nowoczesnym pociągiem do Lipska, gdzie po zakwaterowaniu w hostelu zostaliśmy umówieni na wizytę w radiu studenckim Mephisto 97.6. Tu spróbowaliśmy sił jako radiowcy. Byliśmy zaskoczeni, że mimo przerwy międzysemestralnej spotkaliśmy wielu studentów w stołówce akademickiej, a także wokół budynków i klubów uniwersyteckich. Obraz życia uniwersyteckiego dopełniła jeszcze wizyta w bibliotece Albertina. Popołudnie upłynęło nam na zwiedzaniu słynnych zabytków miasta pod hasłem „Na tropach pokojowej rewolucji”. Wieczór spędziliśmy na koncercie muzycznym w klubie studenckim Moritzbastei. Kolejny dzień poświęcony był już tradycyjnym hospitacjom kursów języka niemieckiego dla zagranicznych studentów w *interDaF* przy Instytucie Herdera na Uniwersytecie w Lipsku. Dr Anke Schmidt-Wächter przedstawiła na początku cele, zadania i ofertę *interDaF*. Następnie studentki hospitowały wybrane kursy, a potem spotkały się ponownie z dr Schmidt-Wächter w celu wspólnego omówienia zdobytych doświadczeń. Przy okazji spotkanie ze studentami z innych krajów było ciekawym, nowym doświadczeniem interkulturowym. Popołudnie poświęciliśmy na dalsze zwiedzanie zabytków i muzeów Lipska. Ten dzień zakończyliśmy wspólną kolacją w hostelu i podzieleniem się wrażeniami z całego dnia. Rano znowu wsiedliśmy do pociągu w kierunku Berlina. Na ten dzień zaplanowana była wycieczka do Poczdamu, więc po zdeponowaniu bagaży w hostelu w Charlottenburgu ruszyliśmy tym razem kolejką podmiejską do Poczdamu. Pierwszym miejscem, przy którym dłużej się zatrzymaliśmy, był słynny most Glienicker Brücke, na którym wymieniano szpiegów w czasach zimnej wojny. Przez piękny park droga zawiodła nas do zamku Cecilienhof, w którym zgromadzono pamiątki związane z podpisaniem w tym miejscu Układu Poczdamskiego, który przypieczętował podział Niemiec i Europy.



Po południu trafiliśmy do pałacu Sanssouci, który o tej porze roku i przy deszczowej pogodzie niestety nie zachwyił nas do końca, ale pozostawił ochotę na ponowne odwiedzenie tego urokliwego skądinąd miejsca. Ostatni dzień naszego pobytu w Berlinie zdominowały wizyty w dwóch muzeach i wieczór w teatrze. Pierwsze z odwiedzonych muzeów pozostawiło głęboki ślad w naszej pamięci. Było to muzeum w dawnym więzieniu Stasi w Hohenschönhausen. Oprowadzał nas po nim były więzień Jorge Garcia Vázquez i opowiadał o okrucieństwie reżimu komunistycznego, a jego opowieść ubarwiły opisy wydarzeń z własnego życia, które zaprowadziły go do tego strasznego miejsca. Opuszczaliśmy to muzeum z nadzieją, że te okropne czasy nigdy się nie powtórzą. Zupełnie inna w nastroju była wizyta w następnym muzeum. Każda uczestniczka otrzymała bowiem bilet do jednego z wybranych muzeów w centrum Berlina – na Wyspie Muzealnej lub do Muzeum Wiedzy Naturalnej. Po zwiedzeniu muzeów mieliśmy jeszcze chwilę na zakupy, a wieczorem udaliśmy się do Teatru im. Gorkiego na klasyczną sztukę, ale w bardzo nowatorskiej i prowokacyjnej formie – „Upadek Nibelungów”. To wydarzenie kulturalne było naszym ostatnim punktem programu w Berlinie.

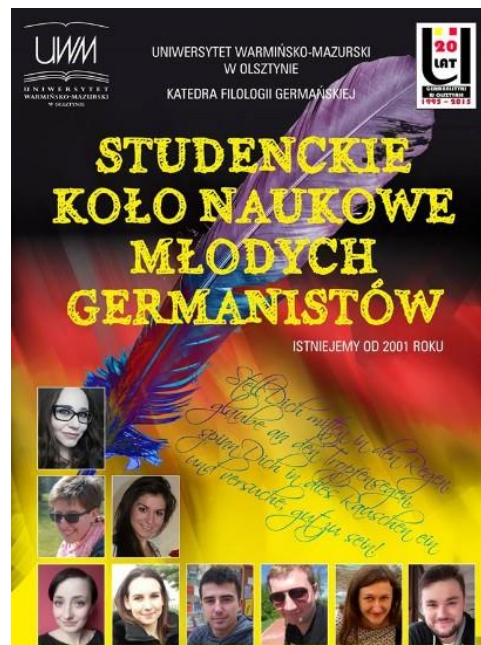


Następnego dnia wyruszyliśmy w podróż powrotną pociągiem, a długi czas jazdy sprzyjał wspominaniu wydarzeń na podstawie licznych fotografii i wrażeń z podróży oraz snuciu planów na przyszłość. Kilka studentek wybiera się bowiem na kursy językowe do Niemiec oraz pobyty w Niemczech w ramach programu Erasmus. Doświadczenia zdobyte w czasie tego wyjazdu dodały wszystkim odwagi do spojrzenia na swoją przyszłość w szerszym, europejskim kontekście.

Alina Dorota Jarząbek

Studenckie Koło Naukowe

Studenckie Koło Naukowe Młodych Germanistów to jedna z wielu organizacji studenckich Wydziału Humanistycznego, która funkcjonuje przy Katedrze Filologii Germańskiej nieprzerwanie od 15 lat. Działalność koła wraz ze wszelkimi ciekawymi przedsięwzięciami nie byłaby możliwa bez pracy wspaniałych opiekunów. Pierwszym z nich był mgr Uwe Hahnkamp, którego obowiązki z czasem przejęła dr Barbara Sapała. Obecnie od 1.10.2010 r. młodymi adeptami germanistyki opiekuje się dr Tomasz Żurawlew we współpracy z mgr. Dirkiem Steinhoffem.



Młodzi germaniści to ludzie o wszechstronnych zainteresowaniach, czego dowodem są różnorodne działania podejmowane przez koło. Spotkania bywają niekiedy przełamaniem codziennej rutyny, kiedy student ma okazję rozwijać się w interesującym dla siebie obszarze, jak również uwydatniać to, co w nim najlepsze. Praca w kole to także inne, często interdyscyplinarne spojrzenie na germanistykę, spotkanie z językiem, kulturą i literaturą krajów niemieckojęzycznych. Dzięki temu doświadczenie studiowania jest pasjonującą przygodą.



Członkowie koła godnie reprezentują Katedrę Filologii Germańskiej, włączając się do prac naukowych, których owoce prezentują podczas współorganizowanych konferencji. Dzięki spotkaniom młodzi germaniści rozwijają z pomocą opiekuna swój talent badawczy, kształtują umiejętność krytycznego myślenia, jak również uczą się samodzielnej pracy. Obcowanie z ciekawą i wartościową literaturą, uczestnictwo w projekcjach filmowych, spotkaniach literackich, pogłębianie wiedzy z dziedziny kultury, języka, historii czy polityki pomagają uwrażliwić młodego człowieka na otaczający go świat. Dowodem na to są zawsze emocjonujące dyskusje, które budują wyjątkową atmosferę spotkań i poczucie wspólnoty. Uczestnictwo w przedsięwzięciach zespołu to również doskonały sposób zgłębiania tajników sztuki przekładu oraz okazja do rozwijania swoich umiejętności translatorskich z myślą o przyszłej karierze zawodowej.

Zuzanna Witkowska

I rok Filologii Germańskiej, 2015/2016



Dzień Otwartych Drzwi UWM 2016. Od lewej: Adam Welna, dr Tomasz Żurawlew, Przemysław Gosk, Zuzanna Witkowska, Barbara Bodnar

Współpraca międzynarodowa Katedry Filologii Germańskiej UWM w Olsztynie

Współpraca w ramach partnerstwa germanistik FU Berlin – UWM Olsztyn:

GIP (Germanistische Institutspartnerschaft) – DAAD

Do najważniejszych projektów międzynarodowych KFG UWM w Olsztynie można zaliczyć wieloletnią współpracę w ramach partnerstwa germanistik UWM w Olsztynie z Freie Universität Berlin, która trwała od 2003 do 2013 roku. Inicjatorem GIP (Germanistische Institutspartnerschaft) finansowanej przez Niemiecką Centralę Wymiany Akademickiej DAAD był z ramienia UWM dr Claus Zittel, prof. UWM, z ramienia FU – prof. dr Wolfgang Neuber. Pracę organizacyjną wykonywały dr Aneta Jachimowicz oraz dr Alina Kuzborska. Projekt ten miał szeroki rezonans naukowo-dydaktyczny, obfitujący w liczne wykłady otwarte profesorów i wykładowców FU Berlin w Olsztynie, jednodzienne seminaria z literatury dla studentów olsztyńskiej germanistyki, trzy wspólne literaturoznawcze konferencje naukowe oraz wymianę stypendialną.

Konferencje naukowe:

18–20.03.2005 – konferencja poświęcona twórczości Elfriede Jelinek: „Masurische Gespräche: Elfriede Jelinek”

11–14.01.2008 – „Nikolaus Kopernikus in Philosophie, Literatur und Kultur”

11.12.2009 – „Das Werk von Carl Sternheim“

Wykłady i seminaria:

Szczególną aktywność naukowo-dydaktyczną wykazał **prof. dr Wolfgang Neuber**, który wygłosił następujące **wykłady otwarte**:

1. Die Fremden in der Neuen Welt
2. Wickrams Metamorphosen
3. Brecht und die Religion
4. Der verderbte Text. Zur theologischen Situierung eines editionswissenschaftlichen Begriffs

5. Poesie und Wissenschaft: Georg Philipp Harsdörfers „Matthematisch-Philosophische Erquickstunden“.

Prof. dr Wolfgang Neuber przeprowadził seminaria dla studentów germanistyki; oto niektóre obszary tematyczne:

1. „Trilogie der Entgeisterung” von Robert Menasse
2. Die Romane von Elfriede Kern
3. Neuerscheinungen der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur: Arno Geiger, Botho Strauss, Ror Wolf
4. Die Romane von Christoph Ransmayr (Die Schrecken des Eises und der Finsternis, Die letzte Welt, Der fliegende Berg)
5. Wiener Komödie: Johann Nestroy
6. Komödien von Carl Sternheim

Prof. dr h.c. Hans-Gert Roloff wygłosił trzy wykłady tematyczne:

1. Georg Wickram und die Welt seiner Romane
2. Der zerbrochene Krug von Heinrich von Kleist
3. Literatur der Frühen Neuzeit und Germanistikstudium an den deutschen Universitäten

Ponadto **prof. Roloff** przeprowadził seminarium na temat:

1. Deutsche Komödie im 20. Jahrhundert.

Dr Thomas Rahn wygłosił dwa wykłady:

1. Das Bild und Text bei Wickram
2. „Lichter der Großstadt“ – Stadtbeleuchtung und Lichtreklame in Kunst und Literatur der Moderne

oraz przeprowadził seminarium na temat: *Populärkultur und Literatur in der Weimarer Republik*.

Prof. dr Peter Janz przeprowadził seminarium na temat: *Deutsche Lyrik des 20. Jahrhunderts*; **dr Jörg Jungmayr**: *Prager deutsche Literatur*, **dr Ursula Paintner**: *Franz Kafka*.

Współpraca w ramach GIP UWM z FU w Berlinie zakładała jednomiesięczne pobyty stypendialne wykładowców i studentów z germanistyki w Olsztynie na FU w Berlinie, z którego w trakcie trwania projektu skorzystała większość pracowników KFG. Było to bezcenne wsparcie w kwerendach naukowych w bibliotekach berlińskich. Studenci z FU Berlinie mieli możliwość odbywania w KFG w Olsztynie kilkumiesięcznych praktyk zawodowych – *Tutorium*. Naszymi praktykantami byli: **Rita Schwensky, Angelina Gromes, Jörg Braun, Markus Polzer, Philipp Vanscheidt** (dwukrotnie) oraz **Necati Öziri**.

Dziesięcioletnia współpraca z FU Berlin miała dla olsztyńskiej germanistyki ogromne znaczenie. W tym czasie mieliśmy wielkie wsparcie naukowe i dydaktyczne, w osobie tutorów – pomoc w organizacji życia naukowo-dydaktycznego, z którego skorzystali nasi studenci. Nasza biblioteka została wyposażona w liczne publikacje z dziedziny humanistyki i germanistyki. Ponadto nawiązały się więzy przyjaźni i współpracy, które trwają do dzisiaj.

Współpraca z Goethe-Institut:

Od 2003 roku przy KFG UWM w Olsztynie działa licencjonowane Centrum Egzaminacyjne Instytutu Goethego. CEIG posiada licencję na przeprowadzanie egzaminów certyfikacyjnych na wszystkich poziomach Europejskich Wytycznych dotyczących Poziomu Językowego (Europäische Referenzrahmen) od A1 do C2. Od początku kierownikiem CEIG jest dr Alina Kuzborska, zastępcą – dr hab. Anna Dargiewicz, prof. UWM.

Współpraca z Austriackim Forum Kultury w Warszawie – Österreichisches Kulturforum Warschau

W ramach współpracy Austriackiego Forum Kultury w Warszawie a germanistyką UWM w Olsztynie (dr Anetę Jachimowicz oraz dr Alinę Kuzborską) odbyły się liczne spotkania z kulturą, literaturą i sztuką austriacką. Na początku spotkania te odbywały się w różnych placówkach kulturalnych w Olsztynie (z powodów lokalowych), po przeprowadzeniu się

germanistyki do nowego budynku Centrum Nauk Humanistycznych miejscem spotkań jest UWM.

Aktywnymi uczestnikami tych inicjatyw kulturalnych są studenci germanistyki, którzy mają okazję zgłębiania języka i literatury Austrii – kraju niemieckojęzycznego. Dzięki tej współpracy biblioteka germanistyczna wzbogaciła się o liczne wydania austriackie, a Olsztyn znalazł się na szlaku kulturalnym austriackiego forum kultury w Warszawie.

Najważniejsze spotkania z literaturą i kulturą Austrii:

10.1.2005 Elfriede Kern – wieczór autorski: Polsko-Niemieckie Centrum Młodzieży (dr Aneta Jachimowicz)

29.-30.03.2006 Hugo Bonatti: Workshop "Kreatives Schreiben" germanistyka UWM Olsztyn; 30.03.2006 - wieczór autorski w Wojewódzkiej Bibliotece Publicznej w Starym Ratuszu w Olsztynie (dr Alina Kuzborska)

7.4.2006 Karl-Markus Gauß– promocja książek: *Psiożercy ze Swinii* i *Umierający Europejczycy*, wyd. Czarne 2006 – Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Starym Ratuszu w Olsztynie (dr Aneta Jachimowicz)

29.09.2006 Wernisaż akwareli Angeli Kaisermayer „Im Fluss”: - Biblioteka Pedagogiczna w Olsztynie (dr Alina Kuzborska)

10.01.2007 Prezentacja 5 Nr pisma „Secesja – o sztuce, kulturze, współczesności” – Centrum Francusko-Polskie Côtes d'Armor Warmia i Mazury w Olsztynie (dr Alina Kuzborska)

17.04.2007 Monika Wogrolly – wieczór autorski na UWM w Olsztynie (dr Alina Kuzborska)

27.11.2007 Gerhard Ruis – wieczór autorski na UWM w Olsztynie (dr Alina Kuzborska)

22.10.2008 – spotkanie autorskie z austriacką pisarką Lilian Faschinger, promocja książki *Stadt der Verlierer* (dr Aneta Jachimowicz)

16.11.2009 – spotkanie autorskie i promocja książki Arno Geigera *Es geht uns gut* (dr Aneta Jachimowicz)

7.12.2010 - spotkanie autorskie z austriackim pisarzem Ivo Schneiderem, prezentacja książki *Valentino & Uz* (dr Aneta Jachimowicz)

26.05.2011 – spotkanie autorskie z austriacką pisarką Evą Rossmann (dr Aneta Jachimowicz)

14.11.2012 – wykład gościnny dr Evelyne Polt-Heinzl, germanistką, literaturoznawczynią, autorką wielu książek literaturoznawczych i popularno-naukowych (dr Aneta Jachimowicz)

5.12.2013 - spotkanie autorskie z pisarzem Hanno Millesim (dr Aneta Jachimowicz)

4.06.2014 – spotkania z tłumaczem literatury niemieckojęzycznej, Ryszardem Wojnakowskim, Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Olsztynie (dr Aneta Jachimowicz)

3-4.12.2015 – międzynarodowa konferencja naukowa: „Gegen den Kanon. Österreichische Literatur der 1. Republik und des Ständestaates”. Współpraca AFK, Katedry Filologii Germańskiej w Olsztynie i Instytutu Germanistyki UW (pomysłodawczyni i organizator konferencji: dr Aneta Jachimowicz)

Fundacja Roberta Boscha

W ramach programu lektorów Fundacji Roberta Boscha w latach 2001–2005 w Katedrze Filologii Germańskiej pracowało troje lektorów: Christoph Marx, Christel Meier i Julia Bayer. Celem programu była dydaktyka, organizacja projektów i seminariów dla studentów, doradztwo stypendialne w Niemczech, praca z miejscowymi tandemami – stypendia dla młodych naukowców (Aneta Jachimowicz), wzbogacanie zbiorów bibliotecznych.

Wybrane programy i seminaria:

11.2002 – Konferencja dla nauczycieli „Junge Wege in Europa”, organizacja: Christoph Marx

05.2003 –wystawa fotograficzna „Meine Stadt in Bild und Text: Olsztyn – Kaliningrad”; wymiana studencka między Olsztynem a Kaliningradem, organizacja: Aneta Jachimowicz, Andreas Metz

05.2004 – polsko-litewskie seminarium literaturoznawcze dla studentów germanistyki z Olsztyna i Kłajpedy w Domu Thomasa Manna w Nidzie/Litwa : „Europavisionen der Familie Mann“, organizacja: Christel Meier, Aneta Jachimowicz

11.2005 – seminarium literaturoznawcze dla studentów germanistyki z Olsztyna w Muzeum J.G. Herdera w Morągu dot. autorów pochodzących z Prus Wschodnich, m.in. Herdera, Lenza, Holza, Wiecherta, organizacja: Julia Klabuhn, Aneta Jachimowicz

DAAD – Niemiecka Centrala Wymiany Akademickiej

Oprócz dziesięcioletniego wsparcia projektu partnerstwa germanistik UWM Olsztyn i FU Berlin od 2009 roku mamy w KFG lektorów DAAD: Friederike Krause (2008–2012) oraz Dirk Steinhoff (2012–).

Lektorat DADD jest niezwykle ważny w historii olsztyńskiej germanistyki. Pochodzący z kraju niemieckojęzycznego lektor jest cennym wsparciem dydaktycznym, do jego zadań należy ponadto doradztwo stypendialne dla studentów i pracowników UWM oraz szeroko pojmowana praca na rzecz kultury i zbliżenia polsko-niemieckiego oraz poszerzanie księgozbioru.

Friederike Krause była bardzo zaangażowaną lektorką i świetną organizatorką życia kulturalnego. Stworzyła ze studentami germanistyki grupę teatralną „Kaujoika”, wystawiła trzy sztuki teatralne: „Der Struwwelpeter” H. Hoffmanna, „8 Frauen” R. Thomasa oraz „Die Physiker” Fr. Dürrenmatta. Oprócz występów Olsztynie grupa teatralna gościła w Gdańsku, Łodzi, Jenie i Berlinie. Friederike Krause zorganizowała wspólnie z dr Aliną Kuzborską we współpracy z prof. Herbertem Fitzkiem z BSP Berlin Potsdam w sierpniu 2011 roku Międzynarodową Szkołę Letnią pt. „Auf Herders Spuren”. Pokłosiem projektu jest publikacja pt. „Kulturlandschaften. Auf Herders Spuren zwischen Mohrunen und Königsberg”, red. H. Fitzek, F. Krause, A. Kuzborska, CBEW UWM w Olsztynie, 2012.

Dirk Steinhoff kontynuuje dzieło swojej poprzedniczki, współtworzy razem z dr. Tomaszem Żurawlewem Koło Naukowe Młodych Germanistów, angażuje się w projekty naukowe, dydaktyczne i popularyzatorskie. Jest współorganizatorem konferencji naukowej KFG w Olsztynie „Imaginationen des Endes”, Olsztyn 8-9.05.2014, współredaktorem monografii „Imaginationen des Endes”, red. A. Jachimowicz, A. Kuzborska, D. Steinhoff, Peter Lang: Frankfurt am Main 2015.

Program Erasmus plus

Pracownicy KFG w Olsztynie są aktywnymi uczestnikami programu Erasmus – w dziedzinie wyjazdów nauczycieli akademickich. Ulubionym miejscem realizacji programu dydaktycznego naszych pracowników jest FU Berlin; nasi studenci również najchętniej wybierają tę uczelnię. Ostatnio za naszym pośrednictwem doprowadzono do podpisania umów Erasmus plus z uniwersytetami w Ołomuńcu (Czechy) oraz Stuttgarcie (Niemcy). W przyszłości chcielibyśmy planować wymianę dwutorowo, na zasadzie parytetu. Pierwszym studentem z programu Erasmus plus ze Stuttgartu w semestrze letnim 2016 jest w KFG w Olsztynie Fabian Mauch, w kwietniu będziemy gościć prof. dr. Clausa Zittla. W czerwcu wyjazd na uniwersytet w Stuttgarcie planuje dr Alina Kuzborska.

Alina Kuzborska/Aneta Jachimowicz

Obchody 20-lecia powstania Katedry Filologii Germańskiej w Olsztynie

Harmonogram obchodów 20-lecia powstania KFG w roku akademickim 2015/16

Lp.	Harmonogram obchodów 20-lecia KFG	Miejsce	Data
1	Przedstawienie teatralne „Revisor” M. Gogola. Forum Baltikum – Dichterbühne	KFG	28.10.2015
2	Tydzień Kina Niemieckiego	KFG, miasto Olsztyn	10-14.11.2015
3	Międzynarodowa konferencja naukowa: „Gegen den Kanon. Österreichische Literatur der 1. Republik und des Ständestaates“. Współpraca pomiędzy Austriackim Forum Kultury, Katedrą Filologii Germańskiej UWM i Instytutem Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego	Austriackie Forum Kultury w Warszawie	3-4.12.2015
4	Wieczornica – wspominkowe spotkanie adwentowe pracowników KFG	Klub Baccalarium	8.12.2015
5	Jubileuszowe spotkania Bożonarodzeniowe	KFG	16.12.2015
6	Międzynarodowa konferencja naukowa: „Anfang“ z okazji 20-lecia istnienia KFG	KFG	14-16.04.2016
7	Spotkanie byłych stypendystów DAAD w ramach konferencji jubileuszowej „Anfang“	KFG	14-16.04.2016
8	Rozstrzygnięcie konkursy dla uczniów: 1) Niemiecki scenicznie 2) 25 lat dobrosąsiedzkiej współpracy polsko-niemieckiej	KFG (facebook)	25.04.2016
9	Jubileuszowa gazetka studencka	KFG	Maj 2016
10	Jubileuszowa księga pamiątkowa	KFG	Czerwiec 2016

Przemówienie Elviry Bleher-Dietrich z okazji "Wieczornicy"

Elvira Bleher-Dietrich, przewodnicząca Fundacji Georga i Marii Dietrichów



Droga Pani Profesor, Drodzy Goście,

proszę mi wybaczyć to, że zwracam się do Państwa nieoficjalnie, ale mam potrzebę mówić do Państwa jak do przyjaciół, osób bliskich mojemu ojcu, który byłby zapewne bardzo szczęśliwy i dumny, gdyby dane mu było spędzić ten wieczór razem z Państwem. Powodem jego dumy byłiby ci wszyscy spośród Państwa, którzy katedrę germanistyki uczynili taką, jaka jest obecnie.



Przyjaźń między Olsztynem a Offenburgiem rozpoczęła się w 1981 roku. Był to czas, kiedy należało wyjść na przeciw materialnym potrzebom mieszkańców Olsztyna i okolic. Nie chodziło wtedy tylko o dostarczanie artykułów spożywczych, lecz także o wyposażanie ośrodków zdrowia w leki i sprzęt medyczny. Programem wsparcia objęte były szpitale i domy dziecka, domy spokojnej starości oraz ośrodki dla dzieci niepełnosprawnych. Między Olsztynem a Offenburgiem został powołany do życia most świątecznej pomocy, który do dziś dla naszej fundacji ma bardzo duże znaczenie. Stopniowo poszerzało się pole działań mojego

ojca, w którym nie potrafił i nie chciał się zamykać. Objął nimi również ówczesną Wyższą Szkołę Pedagogiczną, w której powoli rozwijała się już germanistyka. Język rosyjski przez dziesięciolecia był pierwszym językiem obcym i jako taki pozostawał nie lubiany – podobnie jak język niemiecki. Ale Georg Dietrich nie byłby sobą, gdyby zaakceptował taki stan rzeczy. Wkrótce nastąpił przewrót. Język rosyjski zaczął tracić swoje znaczenie, a niemiecki i angielski torowały drogę na zachód.



Wśród Państwa jest wielu takich, którzy jeszcze pamiętają, z jaką wielką empatią mój ojciec dążył do tego, by wesprzeć germanistykę, uczynić ten kierunek studiów jego częścią. Wiem z jego opowiadań i dobrze pamiętam, że była to dla niego sprawa pilna, i że wytrwale dążył do jej realizacji. Zbliżał się do tego celu nie tylko przez wspieranie finansowe katedry, lecz może nawet bardziej poprzez swoje osobiste i bardzo aktywne zaangażowanie w długi proces jej rozwoju. Coraz bardziej wskazywał na konieczność wysokiej jakości kształcenia młodych ludzi, bo widział w tym dla nich szanse na przyszłość. Upatrywał tych perspektyw w nauce języków. Choć bardzo bliski był mu obszar międzyludzkiej komunikacji, nigdy nie nauczył się języka obcego, który mógł mu przecież ułatwić drogę porozumiewania się. Dlatego tym bardziej czuł się w obowiązku ukazywać młodzieży korzyści płynące z nauki języków. Kształcenie i doskonalenie młodych do końca jego życia pozostawało dla niego sprawą bardzo ważną. Uważał, że kapitałem Europy są ludzie młodzi, dlatego wspieranie ich rozumiał jako pracę nad wspólną europejską przyszłością. Wspierał katedrę germanistyki i było to dla niego ważne zadanie, bo wiązało się ono z jego wkładem we wzajemne porozumienie.

Jak już powiedziałam na początku, byłby z Państwa, i może trochę z siebie, dumny. Czuję się zaszczycona, że wolno mi dziś z Państwem świętować ten sukces. A mówiąc między nami, jestem też dumna z mojego ojca.

Pani prof. Dargiewicz oraz jej współpracownikom życzę, by zaplanowane na nadchodzący rok uroczystości pięknie się udały. Życzę Pani radości i poczucia spełnienia w pracy zawodowej.

Zdaję sobie sprawę z tego, że pieniądze to nie wszystko, ale czasem ich jednak potrzebujemy, by łatwiej i lepiej osiągnąć cel. Dlatego przekazuję Pani kwotę 2800 euro na organizację jubileuszowej konferencji naukowej, która będzie się odbywać w dniach 14–15 kwietnia 2016 roku, jak również ma organizację Dnia Absolwenta, planowanego na 16 kwietnia. Z serca gratuluję Pani jubileuszu dwudziestolecia Katedry Filologii Germańskiej.

Elvira Bleher-Dietrich
przemówienie podczas "Wieczornicy" (Olsztyn, 8.12.2015)



Konferencja naukowa "Anfang", 14.–15.04.2016

Program konferencji

ANFANG – Internationale Wissenschaftliche Konferenz an der Warmia und Mazury-Universität in Olsztyn

14.04. – 16.04.2016

Veranstaltungsort: Lehrstuhl für Germanistik
Centrum Nauk Humanistycznych, ul. Kurta Obizta 1, Olsztyn
www.uwm.edu.pl/germanistyka

Program:

14.04.2016, Donnerstag

9.00-10.30 Eröffnung der Konferenz: Georg-und-Maria-Dietrich-Aula

1. Univ.-Prof. Dr. Anna Dargiewicz – Leiterin des Lehrstuhls für Germanistik
2. Prof. Dr. Ryszard Górecki – Rektor der Warmia-und-Mazury-Universität in Olsztyn
3. Univ.-Prof. Dr. Andrzej Szmyt – Dekan der Fakultät für Geisteswissenschaften
4. Frau Cornelia Pieper – Generalkonsulin der Bundesrepublik Deutschland
5. Herr Martin Meisel – Direktor des Österreichischen Kulturforums Warschau
6. Prof. Dr. Ewa Żebrowska – Vorsitzende des Verbandes der Polnischen Germanisten und ehemalige langjährige Leiterin unseres Lehrstuhls für Germanistik
7. Prof. Dr. Andrzej Staniszewski – der ehemalige Rektor der Pädagogischen Hochschule in Olsztyn
8. M.A. Dirk Steinhoff – DAAD-Lektor an der UWM Olsztyn
9. Dr. Alina Kuzborska – Organisatorische Einzelheiten

Plenarvorträge in der Georg-und-Maria-Dietrich-Aula (Leitung: Prof. Dr. Claus Zittel)

10.30-11.00 Prof. Dr. Wolfgang Neuber, FU Berlin: Am Anfang war die Kopie. Zur Entstehung des deutschen Originalromans in der Frühen Neuzeit

11.00-11.30 Prof. Dr. Karol Sauerland, Universität Warschau / Pommern-Akademie in Słupsk: *Der Anfang im Unbegrenzten und der archäologische Blick*

11.30-12.00 Prof. Dr. Wladimir Gilmanov, I. Kant-Universität Kaliningrad: *Die Teleologie der Anfänge in der Königsberger Ideengeschichte*

12.00-12.30 – Kaffeepause

12.30-14.00 – 3 Sektionen

Sektion I – Raum 15/16 (Leitung: Prof. Dr. Irena Świątłowska-Prędoła)

12.30-13.00 Prof. Dr. Sławomir Leśniak, Universität Gdańsk: *Der Essay als Mythos? (Zum Verhältnis von schriftlicher und mündlicher Ausdrucksmodalität bei Rudolf Kassner)*

13.00-13.30 Prof. Dr. Jan Papiór, Universität Poznań / Jan Długosz-Akademie Częstochowa: *Reflexionen und Marginalien zur Kanon-Debatte der deutschen Literatur*

13.30-14.00 Prof. Dr. Barbara Surowska-Sauerland (Emerit.), Universität Warschau: *Ein anscheinend leichter Anfang*

Sektion II – Raum 14 (Leitung: Univ.-Prof. Dr. Anna Dargiewicz)

12.30-13.00 Dr. Galina Schapovalova, Universität Moskau: *Afinite Nebensatzkonstruktionen in der deutschen poetischen Sprache*

13.00-13.30 Dr. Felicja Księżyk, Universität Opole: *Am Anfang war die Paradigmatik, dann kam die Syntagmatik. Ein Plädoyer für eine stärkere Fokussierung auf syntagmatische Beziehungen*

13.30-14.00 Dr. Jan Seifert, Universität Bonn: *Archaismen in sprachreflexiven Schriften*

Sektion III – Raum 107 (Leitung: Prof. Dr. Roman Lewicki)

12.30-13.00 Dr. Danielle Verena Kollig, Frankfurt am Main: *DaF-Unterricht in Zeiten von Flüchtlingsströmen, Islamophobie und interkulturellen Konflikten: Interkulturelle Ansätze und Sprachdidaktische Hermeneutik*

13.00-13.30 Dr. Ewa Andrzejewska, Universität Gdańsk: *„Modul“ als eine didaktische Einheit in den modernen DaF-Lehrwerken – Möglichkeiten und Grenzen der Modularität in der Fremdsprachendidaktik*

13.30-14.00 Ao. Professor Joachim Liedtke, Kristianstad University / Schweden: *Strategien zur Förderung des autonomen Fremdsprachenlernens: Zum Einsatz von Tablet und Laptop als Lernhilfe zwecks Optimierung des Wortschatzerwerbs*

14.00-15.00 – Mittagessen in der Mensa, Konferenzzentrum

15.00-17.00 – 4 Sektionen

Sektion I A – Raum 15/16 (Leitung: Prof. Dr. Jan Papiór)

15.00-15.30 Prof. Dr. Sigita Barniškienė, Vytautas Magnus Universität Kaunas: *Korrelation von Anfang und Ende in den Gedichten von Johannes Bobrowski*

15.30-16.00 Prof. Dr. Irena Świątłowska-Prędoła, WSF Wrocław: *Das Leben für polnische Literatur. Bonifacy Miłek – Dichter, Slawist und Förderer polnischer Literatur im polnischen Sprachraum*

16.00-16.30 Dr. habil. Anna Gajdis, Universität Wrocław: *„Gesichts- und geschichtslose Frauen“ des südlichen Mare Balticum. Zum Schreiben von deutschen Autorinnen um 1800*

16.30-17.00 Dr. Wolfgang Brilla, Universität Zielona Góra: *'Auferstanden aus Ruinen'. Zertrümmertes Erzählen in der deutschen Kurzgeschichte der Nachkriegszeit*

Sektion I B – Georg-und-Maria-Dietrich-Aula (Leitung: Prof. Dr. Wolfgang Neuber)

15.00-15.30 Prof. Dr. Claus Zittel, UWM Olsztyn, Universität Stuttgart: *Die Geburt der Kulturwissenschaften im „ersten Buch“ von Nietzsches „Die fröhliche Wissenschaft“*

15.30-16.00 M.A. Philipp Hegel, TU Darmstadt: *Verschobene Anfänge in Hoffmanns „Artushof“*

16.00-16.30 M.A. Alexander Waszynski, Universität Erfurt: *Udenkbarkeit lesen: Hans Blumenbergs „Höhlenausgänge“ und das Problem des Anfangs*

16.30-17.00 Fabian Mauch, Universität Stuttgart: *Anfang, Ende und Zyklizität in Spenglers Geschichtsdenken*

Sektion II – Raum 14 (Leitung: Prof. Dr. Grażyna Łopuszańska)

15.00-15.30 Univ.-Prof. Dr. Hanna Biaduń-Grabarek/ Univ.-Prof. Dr. Józef Grabarek – Universität Gdańsk: *Die texteröffnenden Formeln im „Buch der Danziger Kommende“*

15.30-16.00 Dr. Marcelina Kałasznik, Universität Wrocław: *Eine Celebrity kommt zur Welt – Analyse von Internetbeiträgen über die Geburt von „Royal-Babies“*

16.00-16.30 Dr. Mariola Majnusz-Stadnik, Universität Opole: *Im Anfang war das Wort, danach kam die Werbung. Die Magie der Werbesprache*

16.30-17.00 Dr. habil. Joanna Szczęk, Universität Wrocław: *Wir bitten Sie, diese Absage nicht als persönliches oder fachliches Werturteil zu verstehen.* – Zur Bewertung in den deutschen Absageschreiben auf Bewerbungen

Sektion III – Raum 107 (Leitung: Dr. Joanna Targońska)

15.00-15.30 Dr. Grażyna Lewicka, State University of Applied Sciences in Konin (PWSZ Konin): *Eine grundlegende Überlegung zur Deutschdidaktik in Polen. Rückblick und Ausblick*

15.30-16.00 Prof. Dr. Roman Lewicki, State University of Applied Sciences in Konin (PWSZ Konin): *Der Sprachenlehrer und seine Rollen in den sich ständig verändernden Unterrichtskonzepten*

16.00-16.30 Dr. Mariola Jaworska, UWM Olsztyn: *Individualisierung des Fremdsprachenlern- und Lehrprozesses durch Öffnung des Unterrichts*

16.30-17.00 Dr. Magdalena Rozenberg, Universität Gdańsk: *Die Schnittstellen zwischen Fremdsprachendidaktik und Erziehungswissenschaften: Herausforderungen für fremdsprachliche Lehr- und Lernprozesse*

17.00-17.30 – Kaffeepause

17.30-18.30 – Georg-und-Maria-Dietrich-Aula (Vorstellung: Dr. Alina Kuzborska)

Abendvorlesung: Prof. Dr. Christofer Herrmann, Universität Gdańsk / TU Berlin: *Marienburg und der Anfang der Romantik in Preußen*

19.00 – Feierliches Abendessen in *Hotel Park*

15.04.2016, Freitag

Plenarvorträge in der Georg-und-Maria-Dietrich-Aula (Leitung: Prof. Dr. Christofer Herrmann)

9.00-9.30 Prof. Dr. phil. Dr. h.c. Hans-Gert Roloff (Emerit.), FU Berlin: *Ein bisher unbekannter Roman aus dem „Anfang“ von Siegfried Lenz*

9.30-10.00 Prof. Dr. Jürgen Joachimsthaler, Universität Marburg: *Der Ursprung. Literatur- und Kulturgeschichte eines Konzepts*

10.00-10.30 Prof. Dr. Wojciech Kunicki, Universität Wrocław: *Die Anfänge der dezentrierten Germanistiken in Polen*

10.30-11.00 – Kaffeepause

11.00-13.00 – 3 Sektionen

Sektion I – Raum 15/16 (Leitung: Prof. Dr. Leszek Żyliński)

11.00-11.30 Ass. Prof. Stefan Lindinger, Universität Athen: *Anfang bei Stifter*

11.30-12.00 Univ.-Prof. Dr. Beate Sommerfeld, UAM Poznań: *„träumen, statt sich zu entschließen“ - Anfang und Virtualität in Robert Musils Romanfragment Der Mann ohne Eigenschaften*

12.00-12.30 Dr. Gabriela Jelitto-Piechulik, Universität Opole: *Der Neuanfang nach 1945 – Wege zur Demokratie der deutschen Nation in der Sicht von Ricarda Huch*

12.30-13.00 M.A. Xuan Sun, FU Berlin: *Anfang des Dokumentartheaters*

Sektion II – Raum 14 (Leitung: Dr. habil. Anna Just)

11.00-11.30 Univ.-Prof. Dr. Waldemar Czachur, Universität Warschau: *Sprachliche Muster und kollektiver Gedächtnis. Eine Analyse an Beispielen aus dem deutschen Erinnerungsdiskurs zum zweiten Weltkrieg*

11.00-11.30 Prof. Dr. Claudia Wich-Reif, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn: *Das Fremde und das Eigene? Formen der Wortbildung im Sprachkontakt als Spiegel der Kultur*

11.30-12.00 M.A. Dagmara Widomska, UMCS Lublin: *Die Funktion der Diminutivformen im Baby Talk und in der Erwachsenensprache am Beispiel des Deutschen und Polnischen*

12.00-12.30 Dr. habil. Joanna Szczęk/ Dr. Anna Gondek, Universität Wrocław: *Das phraseologische Bild des Teufels im Deutschen und im Polnischen*

Sektion III – Raum 107 (Leitung: Dr. Mariola Jaworska)

11.00-11.30 Dr. Joanna Targońska, UWM Olsztyn: *Die Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht muss umkehren! Neuüberlegungen zur kognitiven Wortschatzarbeit*

11.30-12.00 Dr. Jolanta Sękowska, UMCS Lublin: *Der Einfluss der individuellen Arbeitsgedächtniskapazität auf das Satzverstehen in der Fremdsprache*

12.00-12.30 Dr. Małgorzata Żytyńska, Universität Łódź: *Disziplinenübergreifender Phonetikunterricht – eine neue Qualität bei der Didaktik der Phonetik?*

12.30-13.00 Dr. Katrin Ankenbrand, Universität Wrocław, DAAD-Lektorin: *Eine Analyse des Textkorpus zum polenweiten Wettbewerb zum schönsten deutschen Wort*

13.00-14.00 – Mittagessen in der Mensa, Konferenzzentrum

14.00-16.00 – 4 Sektionen

Sektion I A – Raum 15/16 (Leitung: Prof. Dr. Marian Holona)

14.00-14.30 Dr. Barbara Sapała, Olsztyn: *Die Neuanfänge. Ostdeutsche Kalender nach 1945*

14.30-15.00 Dr. Magdalena Kardach, Universität Poznań: *1933-1945: Anfang und Ende einer Kulturpolitik in Zusammenhang des Paradigmas „Zentrum – Peripherie“ sowie deren Auswirkung auf das literarische Leben in Ostpreußen*

15.00-15.30 Dr. Tomasz Żurawlew, UWM Olsztyn: *„Wenn ich Vaterland denke...” Interpretatorische Bemerkungen in der Diskussion über das Original und die deutsche Übersetzung der Dichtung „Myśląc Ojczyzna” von Karol Wojtyła*

15.30-16.00 Dr. Radosław Supranowicz, UWM Olsztyn: *Ein unsicherer Anfang. Der „transferierte” Mensch in den Aussagen des Tygodnik Powszechny in den ersten Jahren nach 1945*

Sektion I B – Georg-und-Maria-Dietrich-Aula (Leitung: Prof. Dr. Barbara Surowska Sauerland)

14.00-14.30 Dr. Beata Giblak, PWSZ Nysa: *Hass-Liebe in einer Kleinstadt. Der erste Satz in „Cajetan Schaltermann” von Max Herrmann-Neisse*

14.30-15.00 M.A. Ming Ge, FU Berlin: *Anfang des neuen Erzählens. Über das ästhetische Potential vom Raumerzählen anhand des Romans Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*

15.00-15.30 Dr. Katarzyna Wójcik, UMCS Lublin: *Der Anfang des NS-Regimes in den Notizen von Victor Klemperer und Anton Sobański*

15.30-16.00 M.A. Anna Gręda, Universität Wrocław: *Zum Postdramatischen in ausgewählten Theatertexten von Peter Handke. Fallbeispiel: Kaspar-Inszenierung in Wrocławski Teatr Współczesny*

Sektion II – Raum 14 (Leitung: Univ.-Prof. Dr. Waldemar Czachur)

14.00-14.30 Dr. Lilja Birr-Tsurkan, Staatliche Universität St. Petersburg, Russland: *Widerspiegelung der räumlichen und zeitlichen Verhältnisse im Mittelhochdeutschen (an Beispielen des „Nibelungenliedes”)*

14.30-15.00 Dr. habil. Anna Just, Universität Warschau: *Verbale Höflichkeit in Bitt- und Danksituationen anhand von Korrespondenzen aus dem 16.-17. Jahrhundert*

15.00-15.30 Prof. Dr. Józef Wiktorowicz, Universität Warschau: *Die Entwicklung der Kausalsätze vom Frühneuhochdeutschen zum Neuhochdeutschen*

15.30-16.00 M.A. Joanna Mazurkiewicz, Doktorandin, UWM Olsztyn: *Zur Entwicklung der Lexikografie. Untersuchungen und Studien anhand des Literaturüberblicks*

Sektion III – Raum 107 (Leitung: Dr. Ewa Andrzejewska)

14.00-14.30 Dr. habil. Sven Tode, Hamburg: *Zur Bedeutung der Landeskunde in der Germanistikausbildung für fremdsprachige Muttersprachler*

14.30-15.00 M.A. Friederike Krause, Aubiko e. V. Hamburg: *Fremdsprachendidaktik für Anfänger (Intensivkurs für DaF)*

15.00-15.30 M.A. Anna Swaczyj-Hopp, Bad Oldesloe: *Die Zweisprachigkeit der Kinder in den Mischfamilien*

15.30-16.00 Dr. Alina Dorota Jarząbek, UWM Olsztyn: *Das Deutschlandbild in polnischen DaF-Lehrwerken*

16.00-16.30 – Kaffeepause

16.30-18.00 – 4 Sektionen

Sektion I – Raum 15/16 (Leitung: Dr. habil. Sven Tode)

16.30-17.00 Dr. Renata Trejnowska-Supranowicz, UWM Olsztyn: *Neue Ära politischer Dichtung im Vormärz am Beispiel von Robert Prutz*

17.00-17.30 Dr. Aneta Jachimowicz, UWM Olsztyn: *Zum Leben wiedergeboren. Über den Anfang der Ersten Republik in Österreich am Beispiel von Paul Busson*

17.30-18.00 Dr. Alina Kuzborska, UWM Olsztyn: *Von Barbaren zu Vorfahren: Der Anfang der Prußen in der Literatur*

Sektion II A –14 (Leitung: Prof. Dr. Józef Wiktorowicz)

16.30-17.00 Dr. Anna Jorroch, Universität Warschau: *Die deutsche Sprache der dreisprachigen Altgläubigen in Masuren*

17.00-17.30 Prof. Dr. Grażyna Łopuszańska, Universität Gdańsk: *Mehrsprachigkeit im Grenzgebiet*

17.30-18.00 Dr. Maria Biskup, Universität Warschau: *Okkasionelle Bildungen am Beispiel der substantivischen Wortbildungsprodukte mit ‚noch‘ und ‚beinahe‘*

Sektion II B – Raum 107 (Leitung: Dr. Lilja Birr-Tsurkan)

16.30-17.00 Univ.-Prof. Dr. Anna Dargiewicz, UWM Olsztyn: *Wo ist der Anfang, und wo ist das Ende? Übersetzungsrelevante Merkmale der deutschen Komposita*

17.00-17.30 Dr. Marzena Guz, UWM Olsztyn: *Deutsche Familiennamen von Juden mit C-G als Anfangsbuchstaben*

17.30-18.00 Dr. Anna Dajlidko: *Strategie der positiven Selbstdarstellung als sprachliches argumentatives Handeln der Spitzenpolitikerin Angela Merkel. Eine exemplarische Analyse*

18.00-18.30 M.A. Dirk Steinhoff/ M.A. Małgorzata Derecka, UWM Olsztyn: *Ein guter Start für Stilistik und Schreiben*

18.30-19.00 M.A. Małgorzata Derecka, UWM Olsztyn: *Von Mehrsprachigkeit zu Patchworkdeutsch*

Konferenzsprache: **Deutsch**

3 Sektionen:

I. Literatur- und Kulturwissenschaft

II. Sprachwissenschaft und Sprachgeschichte

III. Fremdsprachendidaktik



Internationale wissenschaftliche Konferenz
zum 20. Jahrestag der Germanistik in Olsztyn



14.-16.04.2016

Wydział Humanistyczny UWM w Olsztynie
Katedra Filologii Germańskiej
ul. Kurta Obizta 1
10-725 Olsztyn

www.uwm.edu.pl/germanistyka/

DAAD



patronat medialny
**gazeta
OLSZTYŃSKA**

Dzień Germanisty i Alumna DAAD

Program obchodów Dnia Germanisty i Alumna DAAD

DZIEŃ GERMANISTY I ALUMNA DAAD

16 kwietnia 2016

Miejsce:

Centrum Nauk Humanistycznych w Olsztynie

Aula im. Georga i Marii Dietrichów

Goście:

Absolwenci germanistyki na WSP i UWM w Olsztynie

Alumni DAAD

Studenci germanistyki UWM w Olsztynie

Dziekan Wydziału Humanistycznego na UWM w Olsztynie

Polskie Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Niemieckiego, Oddział Olsztyn

Szkoły partnerskie KFG w Olsztynie

Fundacja BORUSSIA

Program:

9:00-9:20	Powitanie i przemówienia	dr hab. Anna Dargiewicz, prof. UWM dr Renata Rozbicka, Prodziekan Wydziału Humanistycznego inni goście
9:20-10:30	Zaprezentowanie „Księgi Pamiątkowej XX-lecia KFG” oraz Katedry Filologii Germańskiej anno domini 2016 – w tym konkurs wiedzy o KFG i jej pracownikach	mgr Małgorzata Derecka dr Joanna Targońska studenci KFG
10:30-11:15	przerwa kawowa z poczęstunkiem, spotkanie absolwentów i studentów	
11:15–13:00	Panel: prezentacje dorobku zawodowego absolwentów (projekty, doświadczenia, odkrycia i dokonania, itp.) (czas trwania każdej prezentacji: 15 min.)	1. dr Aneta Jachimowicz 2. dr Tomasz Żurawlew 3. dr Magdalena Makowska 4. mgr Sylwia Białecka 5. mgr Dawid Kazański 6. mgr Damian Wierzchowski
13:00	Podsumowanie i zakończenie	dr Alina Dorota Jarząbek
19:00	Kolacja dla alumnów DAAD	

» Katedra
Filologii
Germaniskiej

» 16 kwietnia
2016 roku
9:00–13:00

» aula im.
Georga i Marii
Dietrichów

Zaproszenie na Dzień Germanisty

» Program:

- Powitanie gości
- Zaprezentowanie „Księgi Pamiątkowej XX-lecia KFC” oraz Katedry Filologii Germaniskiej anno domini 2015
- Spotkanie absolwentów przy kawie z ciastem
- Panel prezentujący dorobek zawodowy absolwentów olsztyńskiej germanistyki
- Podsumowanie i zakończenie

» Zapraszamy wszystkich absolwentów i studentów olsztyńskiej germanistyki!
Zgłoszenia: alina.jarzabek@uwm.edu.pl



Przemówienie Kierownik Katedry Filologii Germańskiej z okazji Dnia Germanisty

Kierownik Katedry Filologii Germańskiej – dr hab. Anna Dargiewicz,
prof. UWM



Szanowna Pani Prodziekan,
drodzy Goście,
drodzy Alumni Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej (DAAD),
drogie Koleżanki i Koledzy,
drodzy Absolwenci,
drodzy Studenci,

mam ogromny zaszczyt jako kierownik Katedry Filologii Germańskiej na UWM w Olsztynie powitać Państwa bardzo serdecznie na pierwszym w historii spotkaniu absolwentów oraz aktualnych studentów filologii germańskiej Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie oraz Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Olsztynie, na której to uczelni powstała nasza germanistyka. Dzisiejsze nasze spotkanie połączone jest ponadto ze spotkaniem byłych stypendystów Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej DAAD. Witam serdecznie Panią dr Renatę Rozbicką – Prodziekan ds. Studentów Wydziału Humanistycznego UWM w Olsztynie, witam Panią Ulrike Würz – Zastępczynię Dyrektora Instytutu Goethego w Warszawie i Dyrektora Działu Językowego, witam Panią Mareike Schmidt – przedstawicielkę DAAD, witam Panią mgr Martę Szpanel – Przewodniczącą Polskiego Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Niemieckiego – Oddział w Olsztynie, witam koleżanki nauczycielki języka niemieckiego ze szkół partnerskich, witam obecnych i byłych pracowników Katedry Filologii Germańskiej, w tym szczególnie Panią mgr Jadwigę Piskorską, Panią magister Annę Hopp, witam Panią magister Friederike Krause, witam Pana magistra Christopha Marxa, witam gości, witam naszych wspaniałych absolwentów oraz witam także naszych obecnych studentów.

. Cieszę się bardzo, że przybyliście Państwo – nasi absolwenci – tak licznie, a to oznacza, że jesteście duchem nadal z nami i że chętnie wspominacie czas studiów germanistycznych w Olsztynie. Niezmiernie miło mi gościć Państwa wszystkich u nas z jeszcze innego ważnego powodu, mianowicie jubileuszu 20-lecia istnienia naszej katedry. Świątowanie tej okrągłej rocznicy z Państwem – naszymi obecnymi i byłymi studentami – to dla nas ogromna radość. Bez Was bowiem germanistyki nie byłoby. Witam wszystkich ciepło i zapraszam na nasze święto wspomnień, ale też refleksji nad teraźniejszością i przyszłością.

Tak, w roku akademickim 2015/16 upływa już 20 lat od momentu, kiedy to w roku 1995 zaczął funkcjonować Zakład Filologii Germańskiej i Angielskiej w Instytucie Słowiańszczyzny Wschodniej na Wydziale Humanistycznym ówczesnej Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Olsztynie. Wkrótce oba zakłady zostały rozdzielone. Uroczyste otwarcie Zakładu Filologii Germańskiej odbyło się 10.12.1995 roku z udziałem m.in. ówczesnej przewodniczącej niemieckiego parlamentu Rity Süßmuth oraz posłów Bronisława Geremka i Tadeusza Iwińskiego. Na stanowisko pierwszego kierownika zakładu powołano doktora Christofera Herrmanna, a obowiązki zastępcy ds. organizacyjnych pełnił wówczas mgr Marek Szczepaniak. Dzięki ogromnemu zapałowi i życzliwości wielu osób zarówno z Polski, jak i Niemiec w pierwszym roku istnienia Zakład Filologii Germańskiej mógł przekształcić się w wielozakładową Katedrę Filologii Germańskiej. Wiele się od tego czasu wydarzyło, wiele osób, które z nami pracowały, odeszło, nowi pracownicy zasilili szeregi naszych wykładowców. Także nasi absolwenci są dzisiaj naszymi pracownikami.

Nasze początki wspominamy przez cały trwający rok akademicki. Dzisiejsze spotkanie poprzedziła międzynarodowa konferencja naukowa pt. „Anfang”, czyli „Początek”. Temat konferencji nawiązywał do jubileuszu olsztyńskiej germanistyki oraz konferencji pt. „Imaginacje końca”, którą w maju 2014 roku zorganizowali literaturoznawcy z KFG. Podczas dwudniowych obrad germaniści z Olsztyna, z ośrodków z kraju i zagranicy, m.in. z Niemiec, Rosji, Litwy, Grecji i Szwecji, wygłosili referaty. Gośćmi konferencji byli także pracownicy, którzy na przestrzeni 20 lat współpracowali z germanistyką w Olsztynie, a także profesorowie i młodzi naukowcy z Wolnego Uniwersytetu w Berlinie, z którym KFG przez 10 lat realizowała partnerstwo germanistyk (GIP) w ramach programu Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej (DAAD).

Drodzy Absolwenci, drodzy Goście, drodzy Pracownicy i Studenci, obchodzony tak uroczystie jubileusz 20-lecia istnienia naszej katedry skłania do zadumy, podsumowań i

refleksji. *Cale życie jest wspólną podróżą, a miłymi przystankami w drodze są takie spotkania jak to dzisiejsze – jubileuszowe, zwłaszcza gdy towarzyszą nam przyjaciele.*

Jubileusz to niezwykle wydarzenie, które stwarza okazję, by cofnąć się w czasie i ocenić dorobek nie tylko własny, ale wszystkich tych, którzy kreowali wizerunek naszej germanistyki. Odmierza ona bowiem swoje istnienie inaczej niż latami, mianowicie kolejnymi „rocznikami” rozpoczynającymi i kończącymi studia. Wszystkie one także kształtowały oblicze naszej Katedry, tworzyły klimat i tradycje kontynuowane przez następców. Ten jubileusz był dla nas wyzwaniem, gdyż aby jasno patrzeć w przyszłość, sprostać wymaganiom XXI wieku, należy spojrzeć wstecz, wydobyć z przeszłości to, co najwartościowsze, co stanowi o własnej tożsamości, o naszych korzeniach, gdyż – jak powiedział Stanisław Wyspiański – *Każdy jubileusz wnosi w życie świeży zapal i nową mądrość.*

Dlatego też zaprosiliśmy Państwa do odbycia wspólnej podróży w czasie. Magia tego miejsca zadziałała, co potwierdza Państwa obecność. Niech wszechwładny czas zatrzyma się na chwilę w swym szaleńczym pędzie... Niech ożyją wspomnienia zdeterminowane przez historię i przywołane z różnej perspektywy czasowej.

Przez kilka ostatnich miesięcy intensywnie podróżowała w czasie nasza koleżanka, mgr Małgorzata Derecka, a owocem tej podróży dzięki współpracy wielu osób jest pierwsza próba monograficznego zapisu 20-letnich dziejów naszej Katedry od początków aż do dnia dzisiejszego. Księga opatrzona w wiele zdjęć ukazała się w formie pdf-u na stronie internetowej KFG i nosi tytuł: „Księga Pamiątkowa XX-lecia KFG”. Pani magister dziękuję bardzo za trud włożony w zebranie artykułów oraz wydobywanie z archiwów niezbędnych informacji, a także zredagowanie tego tomu. Państwa zaś zachęcam do lektury, która z pewnością przywoła wiele wspomnień, pozwoli na chwilę refleksji i może przywoła uśmiech na Waszych twarzach, gdy rozpoznacie siebie i innych na dawnych zdjęciach.

Nasi obecni studenci zadali sobie także wiele trudu, aby przedstawić Państwu obraz KFG anno domini 2015/16. A jest to obraz całkiem interesujący, pełen ciekawych projektów, inicjatyw i wyzwań, które podejmujemy wraz z naszymi studentami i partnerami. Dziękuję, Kochani, za ten wkład pracy!

Niektórych z Państwa poprosiliśmy o zaprezentowanie nam dzisiaj swojego dorobku zawodowego, doświadczeń, odkryć i dokonań. Tak, chcemy się Państwem pochwalić ☺

Wypuszczamy bowiem w świat ludzi wykształconych, mądrych, otwartych, zaradnych, pełnych nowych pomysłów. Państwo tu zgromadzeni jesteście najlepszym dowodem tego, że olsztyńska germanistyka daje dobre podstawy do kariery zawodowej. Jesteście naszą największą chlubą, drodzy Absolwenci, a Wasze sukcesy są naszymi sukcesami. To Wy rozśławiacie dobre imię naszej Germanistyki w Polsce i w świecie, i za to jesteśmy Wam bardzo wdzięczni.

To spotkanie jest takim magicznym momentem, w którym historia i teraźniejszość splatają się ze sobą. Czas staje w miejscu, a my wszyscy przenosimy się w lata studiów, lata młodości.

Otwieram zatem pierwsze spotkanie absolwentów i studentów olsztyńskiej germanistyki i mam nadzieję, że jest to początek kolejnej dobrej tradycji. W przerwie zapraszam Państwa na kawę i ciasto, a także na wszystkie atrakcje tego dnia!

A handwritten signature in dark ink, reading 'Dargiewicz' with a stylized initial 'A'.

dr hab. Anna Dargiewicz, prof. UWM

Kierownik Katedry Filologii Germańskiej

Jubileuszowy rok akademicki 2015/16

Kierownicy katedry w latach 1995–2016

dr Christofer Herrmann (1995–2000)
dr Włodzimierz Zientara (2000–2002)
dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM (2002–2003)
dr Jaroslav Dvhopolyj, prof. UWM (2003)
dr hab. Marian Holona, prof. UWM (2003–2005)
prof. dr hab. Ewa Żebrowska (2005–2015)
dr hab. Anna Dargiewicz, prof. UWM (2015–)

Pracownicy sekretariatu w latach 1995–2015

Edyta Chełkowska
Izabela Małek
Ewa Dykty-Lewandowska

Wykładowcy i byli współpracownicy KFG w latach 1995–2015

prof. dr hab. Sława Awedyk
prof. dr hab. Barbara Breysach
prof. dr hab. Józef Darski (†)
prof. dr hab. Weronika Jaworska
prof. dr hab. Eugeniusz Roman Lewicki
prof. dr hab. Grażyna Łopuszańska
prof. dr hab. Beata Mikołajczyk
prof. Jenny Salkova (†)
prof. dr hab. Barbara Surowska
prof. dr hab. Sven Tode
prof. dr hab. Olga Voronkova
prof. dr hab. Jan Watrak
prof. dr hab. Leszek Żyliński

dr hab. Hartmut Kasper prof. UWM
dr Gabriela Brudzyńska-Nemec
dr Edyta Derecka
dr Willy Huntemann
dr Grażyna Lewicka
dr Marian Maciąg (†)
dr Agnieszka Rybska
dr Barbara Sapała
dr Ahmed Rafik Trad
mgr Thomas Berg
mgr Jadwiga Piskorska
mgr Anna Swaczyj
mgr Stefan Jacob

Lektorzy Robert Bosch Stiftung (po lewej) i DAAD (po prawej) w latach 1995–2015

Christof Marx
Chrsitel Meier
Uwe Hahnkamp

Friederike Krause
Dirk Steinhoff

Profesorowie oraz współpracujący z KFG w latach 1995–2015

prof. dr hab. Edward Białek
prof. dr hab. Sylwia Demmig
prof. dr hab. Vladimir Gilmanov
prof. dr hab. Wolfgang Neuber
prof. dr hab. Mirosław Ossowski
prof. dr hab. Jan Papiór
prof. dr hab. Waldemar Pfeiffer
prof. dr hab. Hans-Gert Roloff

prof. dr hab. Karol Sauerland
prof. dr hab. Józef Wiktorowicz
dr hab. Sylwia Firyn
dr hab. Hanna Biaduń-Grabarek, prof. UG
dr hab. Józef Grabarek, prof. UG
Christof Klute
Martin Meisel
Antje Stork

Organizacje i fundacje współpracujące z KFG w latach 1995–2015

Fundacja Dietrichów
DAAD
Konsulat RFN
Mniejszość niemiecka

PNJN Oddz. Olsztyn ADJ
Goethe-Institut
Fundacja Borussia
Austriackie Forum Kultury

Tutorzy z GIP FU Berlin w latach 1995–2015

Philipp Vanscheidt/Hegel
Markus Polzer
Jenny Kolzarek
Angelina Gromes

Rita Schwensky
Necati Öziri
Jörg Braun

Obecni pracownicy Katedry Filologii Germańskiej

Dr hab. Anna Dargiewicz, prof UWM kieruje Katedrą Filologii Germańskiej na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie. Studiowała Filologię Germańską na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu, pracę doktorską obroniła w 2004 roku, a habilitowała się w zakresie językoznawstwa w 2013 roku na Uniwersytecie w Olsztynie. Główne kierunki badań: morfologia, semantyka, translatoryka, słowotwórstwo, słowotwórstwo z obcymi elementami oraz lingwistyka kontrastywna.



Dr Alina Dorota Jarząbek, z-ca kierownika katedry, studiowała germanistykę na UMK w Toruniu i UAM w Poznaniu; nauczycielka języka niemieckiego w liceach w Kętrzynie oraz Olsztynie; w KFG zatrudniona od roku 1997. Doktorat z pedagogiki obroniła w 2004 r. na Pädagogische Hochschule Heidelberg. W pracy naukowej koncentruje się aktualnie na zagadnieniach glottodydaktycznych, głównie na analizie podręczników do języka niemieckiego oraz na glottopedagogice. Autorka licznych materiałów dydaktycznych oraz podręczników do nauczania języka niemieckiego. W latach 2006–2012 prezes Polskiego Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Niemieckiego a od 2006 członek i aktualnie wiceprezes zarządu Międzynarodowego Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Niemieckiego.



Prof. Claus Zittel, z-ca dyrektora Stuttgart Research Centre for Text Studien, wykłada literaturoznawstwo i filozofię na uniwersytetach w Stuttgarcie, Olsztynie i Frankfurt nad Menem; doktorat w dziedzinie filozofii (1999) na Uniwersytecie J.W.v Goethe we Frankfurt nad Menem; książka habilitacyjna o Kartezjuszu i roli form estetycznych w nauce (2008). Autor licznych książek naukowych, monografii i redakcji naukowych w dziedzinie filozofii i literaturoznawstwa. Główne obszary badawcze: studia historyczno-systematyczne nad historią i filozofią wiedzy, estetyka, Ludwik Fleck, Friedrich Nietzsche.



Dr Marzena Guz została pracownikiem olsztyńskiej germanistyki w 1997 roku.. Tytuł magistra filologii germańskiej otrzymała na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu wcześniej była słuchaczką Nauczycielskiego Kolegium Języków Obcych w Łowiczu. Jej zainteresowania badawcze to w ostatnich latach leksykologia (zapożyczenia, archaizmy, eponimy) w języku niemieckim i polskim oraz onomastyka (głównie nazwiska niemieckiego pochodzenia na Warmii pod koniec XVIII wieku).



Dr Aneta Jachimowicz, absolwentka studiów germanistycznych w Wyższej Szkole Pedagogicznej w Olsztynie (następnie UWM); absolwentka jednorocznych studiów podyplomowych informatycznych, obroniła w roku 2006 doktorat w zakresie literaturoznawstwa. Od 2002 pracownik w Katedrze Filologii Germańskiej. Inicjatorska współpracy Katedry Filologii Germańskiej z Austriackim Forum Kultury w Warszawie (od 2004), w ramach współpracy organizacja i prowadzenie spotkań z austriackimi pisarzami i naukowcami. Wykłada przede wszystkim przedmioty literaturoznawcze i z zakresu PNJN.



Dr Mariola Jaworska, ukończyła Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych w Szczytnie, a następnie filologię germańską na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie. W roku 2008 w Uniwersytecie Warszawskim uzyskała stopień naukowy doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa. Jest członkiem krajowych i międzynarodowych towarzystw i stowarzyszeń, uczestniczką wielu krajowych i międzynarodowych konferencji naukowych i seminariów, autorką publikacji z zakresu kształcenia nauczycieli i dydaktyki języków obcych. 1 września 2008 r. rozpoczęła pracę jako adiunkt w Katedrze Filologii Germańskiej, była kierownikiem Zamiejscowego Ośrodka Dydaktycznego UWM w Szczytnie, po. Kierownika Katedry Filologii Germańskiej, a od czerwca 2012 do sierpnia 2013 zastępcą Kierownika Katedry Filologii Germańskiej.



Dr Alina Kuzborska – studiowała germanistykę na Uniwersytecie Wileńskim, doktoryzowała się na Uniwersytecie Warszawskim. Na germanistyce olsztyńskiej pracuje od 1996 roku. Zainteresowania naukowe dotyczą literatury i kultury byłych Prus Wschodnich, Litwy Pruskiej, Kristijonasa Donelaitisa, toposu Prusów w literaturze, literatury interkulturowej. Jest redaktorką serii RE-MIGRACJE w programie wydawniczym Stowarzyszenia WK Borussia, tłumaczy literaturę litewską, jest współredaktorką trzech monografii naukowych.



Dr Magdalena Makowska, adiunkt w Katedrze Filologii Germańskiej UWM w Olsztynie i jedna z pierwszych absolwentek olsztyńskiej germanistyki, lingwistka, której zainteresowania badawcze koncentrują się na zagadnieniach z zakresu komunikacji medialnej. W swoich publikacjach analizuje różne przykłady obecnych w przestrzeni publicznej komunikatów multimodalnych, w których dochodzi do połączenia elementów językowych (słowa pisanego) i obrazowych (zdjęć, grafik, itp.).



Dr Magdalena Piekларz-Thien, absolwentka UAM w Poznaniu, pracownik naukowo-dydaktyczny w KFG od 2006 r., prowadzi zajęcia z zakresu językoznawstwa i glottodydaktyki oraz praktycznej nauki języka niemieckiego. Zainteresowania naukowe to język mówiony w perspektywie językoznawczej i glottodydaktycznej, komunikacja ustna, komunikacja interkulturowa, kształcenie językowe na studiach filologicznych.



Dr Andrzej Pilipowicz ukończył studia magisterskie w zakresie filologii germańskiej na Uniwersytecie Gdańskim w Gdańsku w 1994 roku i studia doktoranckie w zakresie literaturoznawstwa germańskiego na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu w 2002 roku. Prace badawcze dotyczą literatury niemieckojęzycznej XIX i XX wieku oraz jej związków z filozofią i sztuką.



Dr Radosław Supranowicz, absolwent filologii germańskiej Uniwersytetu Szczecińskiego, pracownik naukowo-dydaktyczny w Katedrze Filologii Germańskiej od 1995 roku. Zainteresowania badawcze koncentrują się wokół relacji polsko-niemieckich oraz ich recepcji w prasie polskiej i niemieckiej, fenomenu „Heimat”, polityki historycznej po 1945 roku oraz polsko-niemieckiej pamięci zbiorowej. W Katedrze Filologii Germańskiej prowadzi zajęcia: stosunki polsko-niemieckie, historia i kultura krajów niemieckojęzycznych oraz praktyczna znajomość języka niemieckiego.



Dr Joanna Targońska ukończyła filologię germańską na UMCS w Lublinie. Pracę na germanistyce w Olsztynie rozpoczęła w 1996 r. W 2003 r. obroniła pracę doktorską z zakresu glottodydaktyki. Prowadziła zajęcia ze specjalności nauczycielskiej (dydaktyka nauczania jęz. niemieckiego) oraz z PNJN. W swojej pracy badawczej zajmuje się obecnie nauczaniem i przyswajaniem słownictwa obcojęzycznego, rozwijaniem kompetencji leksykalnej oraz wpływem pracy nad słownictwem na rozwój sprawności mówienia..



Dr Renata Trejnowska-Supranowicz, absolwentka filologii germańskiej Uniwersytetu Szczecińskiego. W 2009 roku obrona pracy doktorskiej *Literarische Selbstrealisierung in Rahel Varnhagens Briefen* na UWM w Olsztynie. Zainteresowania badawcze to niemieckojęzyczna literatura regionu Pomorza XIX i XX wieku w kontekście jej polityczno-społecznego zaangażowania oraz samorealizacja i tożsamość w niemieckiej literaturze autorstwa kobiet na przestrzeni XX i XXI wieku. Realizowanie przedmioty: historia literatury niemieckojęzycznej, antropologia literatury, fonetyka i słuchanie.



Dr Tomasz Żurawlew, germanista, doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa. Od 2008 roku pełni funkcję adiunkta w Katedrze Filologii Germańskiej Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego. Pracę doktorską na temat niemieckojęzycznych przekładów poezji Wisławy Szymborskiej obronił na Wydziale Filologiczno-Historycznym Uniwersytetu Gdańskiego w roku 2008. Zainteresowany szeroko pojętym językoznawstwem humanistycznym, publikuje szkice, eseje i teksty badawcze z zakresu lingwistyki aksjologicznej, teolingwistyki, języka pisarzy oraz teorii i praktyki przekładu artystycznego. Popularyzator kultury i nauki, współpracownik Zespołu Etyki Słowa Rady Języka Polskiego PAN.



Mgr Małgorzata Derecka ukończyła filologię germańską na UWM w Toruniu. Z Katedrą Filologii Germańskiej w Olsztynie związana jest od 1996 roku. W swojej pracy dydaktycznej zajmuje się nauczaniem przedmiotów PNJN (gramatyka praktyczna, konwersacje z leksyką, pisanie z leksyką). Zainteresowania badawcze to wielojęzyczność i poszukiwania tożsamości poprzez współtworzenie języka niemieckiego.



Mgr Elke Sowul, wieloletni wykładowca w KFG. Jako "Muttersprachler" wspiera zarówno proces dydaktyczny studentów germanistyki, jak i działalność naukową pracowników KFG, pełniąc funkcję korektora artykułów, referatów, monografii. Realizowane przez nią przedmioty to wszystkie komponenty PNJN, języki specjalistyczne, tłumaczenia ustne i pisemne.



Mgr Dirk Steinhoff, germanista, lektor języka niemieckiego, współpracownik Instytutu Goethego w szkołach z wiodącym niemieckim i na germanistykach na Litwie, Słowacji, w Estonii i Czechach. W latach 2007–2009 prowadził zajęcia jako lektor DAAD na uniwersytecie w Rzeszowie, a od 2010 jako lektor prowadzący zajęcia na międzynarodowych kursach językowych InterDaF przy Instytucie Herdera. Obecnie pracuje jako lektor DAAD w KFG w Olsztynie i prowadzi zajęcia z bloku praktycznej nauki języka niemieckiego.



Mgr Marek Antoni Szczepaniak, historyk i informatyk, pierwszy pracownik Zakładu Filologii Germańskiej WSP w Olsztynie oraz z-ca kierownika Zakładu, a następnie KFG (1995-2000). W Katedrze prowadził zajęcia z historii Niemiec, Austrii i Szwajcarii oraz technologie informacyjne. Były współpracownik Centrum Informatycznego WSP/UWM w Olsztynie, organizator kilku pracowni komputerowych na WH, były kierownik Neofilologicznego Centrum Multimedialnego i Ośrodka Informatycznego WH. Jego zainteresowania to historia społeczna i gospodarcza byłych Prus Wschodnich. Jako informatyk zajmuje się sprawami Desktop Publishing i bazami danych.



Mgr Ewa Dykty-Lewandowska pracuje w sekretariacie Katedry Filologii Germańskiej od 2012 roku na stanowisku specjalisty. Absolwentka dwóch kierunków studiów: administracji i prawa. Czas wolny od pracy dzieli między rodzinę a działalność na rzecz porzuconych zwierząt, jako członek organizacji prozwierzęcej.



Absolwenci Katedry Filologii Germańskiej w latach 1995–2015

Studia stacjonarne

1998

kierunek: filologia germańska

studia: licencjackie

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. Alińska Joanna | 12. Obidzińska Elżbieta |
| 2. Baryczka Aneta | 13. Pełka Lucyna |
| 3. Buczyńska Aleksandra | 14. Pietrzykowska Wioletta |
| 4. Czarkowska-Kusajda Aleksandra | 15. Ptak Ewa |
| 5. Dondzik Joanna | 16. Rybczyńska Mirosława |
| 6. Golubiewska Anna | 17. Sinkiewicz Lilianna |
| 7. Jabłońska Izabela | 18. Składanek Beata |
| 8. Kaliszuk Ewa | 19. Sosnowska Marlena |
| 9. Kapturski Robert | 20. Trejnowski Adam |
| 10. Kopiński Andrzej | 21. Twardowska Elżbieta |
| 11. Kubińska Agnieszka | 22. Welenc Monika |

1999

kierunek: filologia germańska

studia: licencjackie

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. Bednarczyk Alicja | 13. Makowska Magdalena |
| 2. Bienenda Marcin | 14. Morawek Arkadiusz |
| 3. Bryczkowska Agnieszka | 15. Nastały Justyna |
| 4. Chmielewska Marta | 16. Paterek Ewa |
| 5. Gruszewska Iwona | 17. Pietrow Agnieszka |
| 6. Janiszewska Ewa | 18. Pokojaska Anna |
| 7. Janukiewicz Alicja | 19. Prusik Monika |
| 8. Kostuj Beata | 20. Rokicka Edyta |
| 9. Krasieńska Urszula | 21. Seweryn Piotr (†) |
| 10. Krawczyk Jowita | 22. Szulc Joanna |
| 11. Kuskowska Renata | 23. Wierzejska Marta |
| 12. Łabędzki Bartłomiej | 24. Żurawlew Tomasz |

2000

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Banowska Anna | 15. Ołubowicz Magdalena |
| 2. Biedrzycka Hanna | 16. Oprzyńska-Pacewicz Dagmara Ewa |
| 3. Bielska Iwona Katarzyna | 17. Parfinowicz Agnieszka |
| 4. Dolot Sylwia | 18. Sobieraj Ewa |
| 5. Dylewska Ewa | 19. Sobina Monika |
| 6. Jachimowicz Aneta | 20. Suchoparska Barbara |
| 7. Jarząbek Monika | 21. Szczepaniuk Katarzyna |
| 8. Kalińska Małgorzata | 22. Wstawski Mariusz |
| 9. Klemt Marcin | 23. Werner Sylwia |
| 10. Kudryk Lidia | 24. Wiśniewska Marzena |
| 11. Kur Mariusz | 25. Zając Jowita |
| 12. Langowska Magdalena | 26. Zakrzewska Natalia |
| 13. Lewandowska Sylwia | 27. Żejmo Julita |
| 14. Mieczkowska Elżbieta | |

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Buczyńska Aleksandra | 8. Pelka Lucyna |
| 2. Dondzik Jolanta | 9. Pietrzykowska Wioletta |
| 3. Gniedziejko Marcin | 10. Przywoźna Anna |
| 4. Golubiewska Anna | 11. Sinkiewicz Liliana |
| 5. Jabłońska Izabela | 12. Trejnowski Adam |
| 6. Kapturski Robert Andrzej | 13. Twardowska Elżbieta |
| 7. Obidzińska Elżbieta Katarzyna | 14. Welenc Monika |

2001

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Baczewska Agnieszka | 14. Licznarska Katarzyna |
| 2. Bednarczyk Alicja | 15. Łabędzki Bartłomiej |
| 3. Bienenda Marcin Władysław | 16. Makowska Magdalena |
| 4. Chmielewska Marta Anna | 17. Morawek Arkadiusz |
| 5. Czerkowska-Kusada Gabriela | 18. Ostrowski Krzysztof |
| 6. Gruszevska Iwona | 19. Peterek Ewa |

7. Kaliszek Ewa Monika
8. Kopyński Andrzej
9. Krasińska Urszula
10. Krawczyk Jowita Katarzyna
11. Kubińska Agnieszka
12. Kuskowska Renata
13. Kutra Sebastian

20. Pietrow Agnieszka Renata
21. Prusik Monika
22. Seweryn Piotr (†)
23. Urbaniak Maciej
24. Warcaba Renata
25. Wierzejska Marta
26. Żywicka Mirosława Łucja

2002

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Banowska Anna
2. Bielska Iwona
3. Cipior Małgorzata
4. Dąbrowska Marta
5. Demko Joanna
6. Dylewska Ewa
7. Gołębiowska Wioletta
8. Iskra Monika
9. Jachimowicz Aneta
10. Janiszewska Ewa
11. Jarząbek Monika
12. Klemt Marcin
13. Kowalski Zenon
14. Kryszkiewicz Agnieszka
15. Krzaczynska Joanna
16. Laudańska-Zajac Anna
17. Mieczkowska Elżbieta
18. Mieloszyk Aleksandra

19. Nowak Anna
20. Oprzyńska-Pacewicz Dagmara
21. Parfinowicz Agnieszka
22. Piechuta Magdalena
23. Późniewska Marta
24. Rabenda Sylwia
25. Raschkowska Barbara
26. Rybczyńska Mirosława
27. Sobieraj Ewa
28. Sobieraj Renata
29. Sobina Monika
30. Soboczyńska Monika
31. Stanowicka Magdalena
32. Suchodolska Monika
33. Werner Sylwia
34. Wstawski Dariusz
35. Żurawlew Tomasz

2003

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

1. Bauman Alicja
2. Cieślowska Agata
3. Czerwonka Ina
4. Domańska Joanna
5. Fras Mariusz

14. Pasternak Dorota
15. Pogorzelska Sylwia
16. Roliński Łukasz
17. Sanecka Magdalena
18. Skakun Aleksandra

6. Gierba Małgorzata
7. Giermel Magdalena
8. Hupka Emilia
9. Jankowska Anna
10. Mielnik Kamila
11. Migus Oksana
12. Ostrowska Edyta
13. Padewska Maja

19. Suchecka Monika
20. Tyborowska Joanna
21. Tyllo Urszula
22. Usarzewicz Aneta
23. Uscka Elżbieta
24. Walczykowska Karolina
25. Wasiłowska Monika

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Bojarowska Justyna
2. Dobrowolska Dorota
3. Kapa Katarzyna
4. Kowalczyk Joanna
5. Koziróg Anna
6. Łaniewska Dorota
7. Łynka Małgorzata
8. Markiewicz Sylwia
9. Milczarek Dorota
10. Mróz Honorata
11. Napiórkowska Jolanta
12. Oberkoch Magdalena

13. Piłka Patrycja
14. Pochmara Sylwia
15. Sikora Joanna
16. Sułek Olga
17. Syguła Agata
18. Świątek Krzysztof
19. Wasiluk Aneta
20. Waśniewska Agnieszka
21. Wocial Stefan
22. Zubek Ewa
23. Żukowska Urszula

2004

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

1. Brodzik Marta
2. Domżańska Marzena
3. Filipkowska Dagmara
4. Kowalczyk Wioletta
5. Krassowska Katarzyna
6. Orzoł Magdalena
7. Pawłowska Joanna

8. Pieńkos Anna
9. Pietraszewska Anna
10. Radomska Maria
11. Rejniak Anna
12. Stasiewicz Joanna
13. Żebrowska Monika
14. Żmijewska Julita

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Bzymek Anna
2. Chechłowski Marcin
3. Chmielewska Monika
4. Hausmann Joanna
5. Herdon Eliza
6. Jagłowska Joanna
7. Kalisty Monika
8. Kamieniak Anna
9. Karczewska Martyna
10. Kiejdo Dominika
11. Kolbusz Anna
12. Kowalewski Kamil

13. Kuczyńska-Krogulec Iwona
14. Mazurkiewicz Joanna
15. Mieszczyńska Sabina
16. Mochola Grzegorz
17. Raukuć Małgorzata
18. Rybska Anna
19. Trojanowska Joanna
20. Uss Marlena
21. Welenc Anna
22. Witkowska Magdalena
23. Wylengowska Sabina
24. Zacharewicz Cezary

2005

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Bogdan Marta
2. Bunkowska Magdalena
3. Jabłoński Sebastian
4. Kamiński Bartosz
5. Katulski Michał
6. Kobylińska Dominika
7. Kulesza Agnieszka
8. Łaszyn Anna

9. Miśko Ewa
10. Olszewski Tomasz
11. Pietruszkiewicz Magdalena
12. Popko Magdalena
13. Rostkowska Edyta
14. Sucharzewska Katarzyna
15. Suska Anna
16. Wowtoniuk Marta

2006

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Auksztulewicz Alicja Elżbieta
2. Białecka Sylwia
3. Brochocka Joanna
4. Ciszowska Kinga Agnieszka
5. Częścik Maja
6. Dobruk Urszula
7. Frejnik Agnieszka
8. Futera-Lewandowska Karolina Joanna

17. Kasprzyk Katarzyna Anna
18. Kepelman Aleksandra Anna
19. Kozicka Anna
20. Makuch Barbara
21. Małkiewicz Karol
22. Marchiel Ewa
23. Momot Marlena Ilona
24. Olkowska Agnieszka Julia

9. Galas Patryk Rafał
10. Giełazis Halina Emilia
11. Górecka-Oleśkowska Joanna
12. Idziaszek Konrad Andrzej
13. Jadczyk Emilia
14. Jakowska Małgorzata
15. Jańczuk Robert
16. Kapteina Anna Monika

25. Pawłowska Anna Maria
26. Pietruszczak Anna
27. Piszczatowska Edyta
28. Strzelecka Izabela
29. Strzelecka Izabela
29. Szewczykowska Karolina
30. Szumska Izabela
31. Węgorzewska Ewa Agnieszka

2007

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Adamin Joanna
2. Basaj Justyna
3. Bednarowska Justyna
4. Chlebus Agnieszka
5. Chlebus Barbara
6. Chodorowska Joanna
7. Dzik Katarzyna
8. Fiedorowicz Marzena
9. Figura Emilia
10. Gładkowska Edyta Sara
11. Gryz Joanna
12. Iwanowicz Monika
13. Jermak Mateusz
14. Kaplińska Marta Ewa
15. Konopnicka Joanna Janina
16. Kozakiewicz Anna
17. Kulesza Katarzyna
18. Kwapis Natalia

19. Małkowska Monika Joanna
20. Masłowska Katarzyna Barbara
21. Nachaj Krzysztof
22. Nakielska Iwona
23. Powąła Anna
24. Raflewska Joanna Katarzyna
25. Ruszczyk Magdalena
26. Rutkowska Anna
27. Schultheiss Christiane
28. Sieńska Magdalena
29. Stankiewicz Aleksandra Janina
30. Szczepaniak Katarzyna
31. Szmidt Anna Aleksandra
32. Wenek Maciej Stanisław
33. Wiereńko Paweł
34. Więckowska Emilia
35. Wylengowska Karina
36. Żebrowska Anna

2007

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Danilewicz Agnieszka
2. Dankowski Łukasz
3. Delegacz-Niebielska Lidia Izabela
4. Dera Magdalena Maria
5. Gunerka Beata Gabriela

6. Kaprańska Magdalena Małgorzata
7. Kędzierska Alicja Anna
8. Kilichowska Katarzyna Magdalena
9. Klugowski Wojciech
10. Prystasz Katarzyna

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Balcerowska Wioletta | 17. Kuck Julia |
| 2. Bartnik Monika | 18. Macfałda Karol |
| 3. Bezuszek Adrian | 19. Niedźwiedzka Agnieszka |
| 4. Brzeska Olga | 20. Olbryś Magdalena |
| 5. Cygicka Daria Agata | 21. Pągowska Marcelina |
| 6. Czuchańska Joanna Izabela | 22. Piotrowska Natalia Anna |
| 7. Dobosz Dominika | 23. Piórkowska Beata |
| 8. Falacińska Beata | 24. Połomska Małgorzata |
| 9. Frączek Natalia | 25. Potkaj Anna Marta |
| 10. Januszewska Iwona | 26. Potkaj Anna Marta |
| 11. Jurczyk Natalia | 27. Rusanowska Katarzyna |
| 12. Jurgiel Anna Maria | 28. Rusiecka Anna |
| 13. Kosiedowska Joanna | 29. Suchowiecka Beata |
| 14. Kosydar Marta | 30. Wernicka Aneta |
| 15. Kozicka Beata | 31. Witkowski Dorian |
| 16. Kryszajtyś Małgorzata | 32. Wronkowska Ewa |

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Baczewski Daniel Piotr | 16. Majewska Anita Ewa |
| 2. Bendoza Małgorzata Katarzyna | 17. Malinowska Marta Irena |
| 3. Bojarowski Dawid | 18. Marchelewicz Karolina |
| 4. Bołtacz Janina Barbara | 19. Nawrocki Dawid Edward |
| 5. Gierczak Dagmara Anna | 20. Nowakowska Marta |
| 6. Hoffmann Anna Maria | 21. Pęczar Katarzyna |
| 7. Ilczyk Szymon | 22. Rutecka Gabriela Urszula |
| 8. Jabłońska Joanna Ewa | 23. Smykowska Justyna |
| 9. Jakimczyk Artur | 24. Trofimow Iwona |
| 10. Kaczmarczyk Anna Maria | 25. Waldeck Dorota |
| 11. Kazio Agata | 26. Wierzbička Małgorzata |
| 12. Kitta Natalia Maria | 27. Wilczek Małgorzata Katarzyna |
| 13. Kowalczyk Ewelina | 28. Zawadzka Renata |
| 14. Kowalewska Małgorzata | 29. Zieleniewska Magdalena Dorota |
| 15. Kur Natalia | |

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Borkowska Aneta Joanna
2. Borowska Marta
3. Czajka Monika
4. Daniluk Joanna
5. Gajocha Aleksandra Dominika
6. Gierlicz Izabela
7. Korętkiewicz Anna

8. Mackiewicz Karolina Katarzyna
9. Monkiewicz Natalia
10. Osiak Anna
11. Pietroczyk Piotr
12. Sulewska Martyna
13. Wojtków Daria Jarosława
14. Żukowska Magdalena

2009

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Brodacka Katarzyna Aleksandra
2. Czarnecka Elwira
3. Gierzyński Michał Maciej
4. Gołębiowski Jakub Waldemar
5. Gostkowska Marta
6. Gurtat Beata
7. Hodyra Przemysław Marcin
8. Filipczak Jessika Karolina
9. Hinc Dorota
10. Jaszczuk Marta Anna
11. Kalinowska Aleksandra
12. Kapuścińska Katarzyna Marta
13. Kibiłko Damian
14. Klimko Agnieszka

15. Kośnik Martyna
16. Krakau Marzena Magdalena
17. Kur Dariusz
18. Lewalska Brygida
19. Lubomski Adrian
20. Olszewski Wojciech
21. Ostrowska Mirosława
22. Roszkowska Karolina
23. Ruszczyk Joanna
24. Serejko Monika
25. Szleszyńska Justyna
26. Tarno KOnrad
27. Weidl Ewa Lidia

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Banach Anna
2. Błaszczuk Barbara
3. Dąbrowska Joanna
4. Gałązka Szymon Henryk
5. Jędrzejewska Sylwia
6. Juszczyk Joanna Barbara
7. Kowalczyk Karolina Ewelina

10. Obidowska Karolina
11. Piskorz Michał
12. Rajkowska Beata
13. Sałacka Karolina
14. Siemiątkowski Mariusz
15. Suchowiecka Jolanta
16. Szramka Agnieszka

8. Marczak Marek
9. Marszałek Paulina

17. Tandecki Piotr
18. Trzaska Małgorzata

2010

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Balcerowska Wioleta
2. Bartnik Monika
3. Bezuszek Adrian
4. Brzeska Olga
5. Brzezińska Natalia
6. Cyglicka Daria
7. Czuchańska Joanna
8. Dobosz Dominika
9. Falacińska Beata
10. Frączek Natalia
11. Januszewska Iwona
12. Jurczyk Natalia
13. Jurgiel Anna
14. Klugowska Ewa
15. Kozicka Beata
16. Krzemiński Hubert
17. Kuck Julia
18. Macfałda Karol
19. Markowska Marta

20. Miszkiewicz Ewelina
21. Niedźwiedzka Agnieszka
22. Pągowska Marcelina
23. Pietroczyk Milena
24. Piotrowska Natalia
25. Pietrulewicz Alicja
26. Piórkowska Beata
27. Potkaj Anna
28. Rusanowska Katarzyna
29. Rusiecka Anna
30. Sentowska Izabela
31. Stałęga Agnieszka
32. Suchowiecka Beata
33. Szabelska Joanna
34. Szczech Karolina
35. Szypulska Beata
36. Witkowski Dorian
37. Żaba Piotr

2011

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

1. Aniśko Anna
2. Baranowska Adam
3. Chrzanowska Martyna
4. Drzewińska Anita
5. Gargas Anna
6. Gontarz Teresa
7. Hołda Magdalena
8. Ignatowska Wioletta

18. Piekut Agnieszka
19. Purzycka Katarzyna
20. Retkowicz Anna
21. Samsel Magdalena
22. Skrocka Emilia
23. Sobierajska Ewelina
24. Sobotka Justyna
25. Steć Agata

9. Imbiorkiewicz Aleksandra
10. Jabłonowska Karolina
11. Kanigowska Małgorzata
12. Kołodziejek Martyna
13. Kowalska Karolina
14. Kwhas Oskar
15. Łomot Bartosz
16. Masolewska Urszula
17. Misiorna Klaudia

26. Suszczyńska Izabela
27. Szyszło Justyna
28. Śladowski Sławomir
29. Tworakowska Marzena
30. Urbanowicz Bartosz
31. Wilengowski Waldemar
32. Woźniak Emilia
33. Załęska Sylwia
34. Złoch Magdalena

kierunek: filologia germańska

studia: magisterskie uzupełniające

1. Bloch Paulina
2. Dmoch Monika
3. Kalinowska Anna
4. Kapcia Urszula
5. Kazański Dawid
6. Kiecka Urszula
7. Łupińska Sylwia
8. Magdziarek Monika
9. Magiera Ada

10. Marczak Alicja
11. Piotrowicz Paulina
12. Rogowska Natalia
13. Stolarska Monika
14. Tylicka Paulina
15. Węglowska Lucyna
16. Wyszomirska Olga
17. Zielińska Paulina

2012

kierunek: filologia germańska

studia: licencjackie

1. Banach Marta
2. Bogdański Jakub
3. Chodyna Katarzyna
4. Dobrzyńska Olga
5. Gregorczyk Anna
6. Jankowska Magdalena
7. Kalwajtys Monika
8. Karwowska Joanna
9. Konarzewska Karolina
10. Linowska Iwona
11. Pikus Żaneta

12. Prostko Aneta
13. Rudzka Katarzyna
14. Samoraj Jutta
15. Stadnicki Patryk
16. Szwarc Tomasz
17. Treter Karolina
18. Wydra Emil
19. Zalewska Kira
20. Zaręba Agnieszka
21. Żelaskowska Ewelina
22. Żukowska Ewelina

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Barszcz Wioletta
2. Bieniek Paulina
3. Burdak Weronika
4. Deptuła Joanna
5. Dymek Natalia
6. Echaust Karolina
7. Kępka Sylwia
8. Kołakowski Rafał
9. Lipka Anna
10. Makowska Dominique
11. Notter Lisa

12. Pacewicz Iwona
13. Panuszewska Agnieszka
14. Pęcherzewska Anna
15. Pietraszek Aleksandra
16. Roszkowska Monika
17. Sieroń Agata
18. Tucholska Anna
19. Walewacz Karolina
20. Woźnicka Aleksandra
21. Żaboklicka Patrycja

2013

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

1. Aschmutat Natalia
2. Bodek Edyta
3. Borek Sylwia
4. Bucik Paulina
5. Czaplińska Monika
6. Faltyn Justyna
7. Gorczyca Paulina
8. Gruzlewska Justyna
9. Grygianiec Michael
10. Kaźmierczak Emilia
11. Lewicka Bogusława
12. Licznerska Paulina
13. Litera Łukasz
14. Łazarska Katarzyna
15. Łozińska Olga

16. Nalepa Katarzyna
17. Osowiecka Aleksandra
18. Rakoczy Monika
19. Reszka Ewelina
20. Robaczewska Weronika
21. Romanowska Magdalena
22. Rudnik Dagmara
23. Sawko Monika
24. Skrocka Edyta
25. Śliżewski David
26. Szczygielska Klaudia
27. Węgielewska Patrycja
28. Wierzchowski Damian
29. Wojciechowska Patrycja

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Aniśko Anna
2. Bagiński Tomasz
3. Biermann Patrycja
4. Biernat Magdalena
5. Chmiel Anna
6. Chorzolewska Anna
7. Chrzanowska Martyna
8. Czapska Aleksandra
9. Gargas Anna
10. Hołda Magdalena
11. Jabłonowska Ewelina
12. Jabłonowska Karolina
13. Kanigowska Małgorzata
14. Kołodziejek Marta
15. Kowalska Karolina Magdalena

16. Kwahs Oskar Aleksander
17. Łomot Bartosz
18. Misiorna Klaudia Katarzyna
19. Nowińska Anna
20. Piekut Agnieszka
21. Pilecka Katarzyna
22. Sobierajska Ewelina
23. Steć Agata
24. Sulewska Malwina
25. Szyszło Justyna
26. Tworkowska Marzena
27. Urbanowicz Bartosz
28. Wasilewska Marta
29. Wilengowski Waldemar
30. Załęska Sylwia

2014

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

1. Blejzyk Sabrina
2. Czerwinka Adrian
3. Derda Anna
4. Grodzka Justyna
5. Hestkowska Klaudia
6. Jakubiak Monika
7. Juszczak Katarzyna
8. Karpienia Paula
9. Kempisty Anna

10. Kasperowicz Krzysztof
11. Kuleszewicz Joanna
12. Kwiatkowska Joanna
13. Mróz Marta
14. Murszewska Emilia
15. Wieromiej Urszula
16. Wilczewska Paulina
17. Woźniak Daniel

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Banach Marta
2. Bogdański Jakub
3. Dobrzyńska Olga
4. Grzesiukiewicz Aneta

7. Pikus Żaneta
8. Samoraj Iwetta
9. Wałęciak Dawid
10. Zaręba Agnieszka

5. Jankowska Magdalena
6. Karwowska Joanna

11. Żukowska Ewelina

2015

kierunek: filologia germańska
studia: licencjackie

1. Borkowska Edyta
2. Borodzicz Joanna
3. Bublej Ewelina
4. Chodkowska Jolanta
5. Chojnacka Justyna
6. Chojnacka Paulina
7. Choromański Maciej
8. Czajka Karolina
9. Czajkowska Anna
10. Gąsior Paulina
11. Hinzmänn Anna
12. Kłosek Maja

13. Kostrzewa Gabriela
14. Kozłowska Maja
15. Kreft Katarzyna
16. Kułach Sylwia
17. Landowska Joanna
18. Matejko Paulina
19. Ostrowska Aleksandra
20. Ruchała Natalia
21. Szumacher Katarzyna
22. Truszkowska Katarzyna
23. Zegler Małgorzata
24. Zduniak Karolina

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Borek Sylwia
2. Bucik Paulina
3. Dąbrowska Klaudia
4. Grygianiec Michał
5. Kaźmierczak Emilia
6. Lewicka Bogusława
7. Licznerska Alicja
8. Litera Łukasz
9. Nieć Katarzyna
10. Ostrowska Aleksandra

11. Rakoczy Monika
12. Reszka Ewelina
13. Robaczewska Weronika
14. Romanowska Magdalena
15. Skrocka Edyta
16. Śliżewski Dawid
17. Węgielewska Patrycja
18. Wierzchowski Damian
19. Wydra Emil

Studia niestacjonarne

2003

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Dąbrowski Bogusław
2. Dondalska Mirosława
3. Jarząbek-Musiałek Magdalena
4. Klein Lidia
5. Maculewicz Jacek
6. Mączak Mariusz
7. Michalska Justyna

8. Nowicka Ewa
9. Sącyk Ewa
10. Starzec Karolina
11. Stępkowska Małgorzata
12. Walenciak Karolina
13. Wieczorek Małgorzata
14. Wysocka-Rokita Anna

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Arentewicz Jolanta
2. Błaszkiwicz Anita
3. Boberek Monika
4. Dawidziuk Jolanta
5. Dominiak Agnieszka
6. Dowejko Monika
7. Drzystek Maja
8. Gajewska Magdalena
9. Geserick Magdalena
10. Goliszewska Barbara
11. Harasimowicz Marek
12. Hiszpańska Anna
13. Huhn Anna
14. Jabłoński Sławomir
15. Jagielka Katarzyna
16. Janiszewska Elżbieta
17. Jarzębowska Agnieszka
18. Kalińska Małgorzata
19. Kapcia Adam
20. Kisiel Marzena
21. Kiwit Teresa
22. Kłek Katarzyna
23. Kobylczyk Monika
24. Kopczyńska Anna

33. Łasińska Aldona
34. Majewska Ewa
35. Małycha Izabela
36. Młyńska Joanna
37. Moszczyńska Ewa
38. Ołubowicz Magdalena
39. Orzechowska Maja
40. Pardo Izabela
41. Pędzich Elżbieta
42. Podleś Magdalena
43. Prażych Magdalena
44. Przybył Aleksandra
45. Rogowska Izabela
46. Ronowicz Jolanta
47. Rutkowska Magdalena
48. Rybakowska Alicja
49. Rybczyński Grzegorz
50. Sawicka Małgorzata
51. Stankiewicz Marzena
52. Szatkowska Beata
53. Szydłowska Katarzyna
54. Śniady Dorota
55. Wasińska-Kowalczyk Dorota
56. Wiśniewska Marzena

25. Kosacz Małgorzata
26. Kozioł Emilia
27. Kreft Anita
28. Krysik Mariola
29. Langowska Magdalena
30. Lewandowska Sylwia
31. Lewicka Anna
32. Lipowska Magdalena

57. Wlizio Ewa
58. Wojno Joanna
59. Woźniak Edyta
60. Wypych Beata
61. Zając Jowita
62. Zaniewska Katarzyna
63. Żydaczewska Elżbieta

2004

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Bartoń Tomasz
2. Białicka Anna
3. Czyż Agnieszka
4. Dobrzyńska Ewa
5. Foks Julia
6. Gołębiewska Marlena
7. Jakoniuk Sławomir
8. Koss Marianna

9. Kowalski Jarosław
10. Krzemiński Piotr
11. Matuszewska Katarzyna
12. Osękowski Tomasz
13. Radziwon Katarzyna
14. Sokołowska Ewelina
15. Tupacz Anna
16. Wolf Anna

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Aleksandrowicz Barbara
2. Chmielowska Lidia Anna
3. Ciesielska Monika
4. Domura Paweł
5. Dubicka Magdalena Teresa
6. Dunajski Tomasz
7. Durma Sylwia
8. Gregorowicz Tomasz
9. Jurkiewicz-Soroka Urszula
10. Kaliska Katarzyna
11. Kasprówcz Marcin Piotr
12. Kowalik Paweł
13. Kozic Beata
14. Krzemińska Małgorzata Ewa
15. Kucharska Anna
16. Kwaśniewska Agnieszka

25. Ostrowska Agnieszka
26. Passon Marta
27. Pawlak Jadwiga
28. Połomska-Koszuk Dorota
29. Przybułowska Małgorzata
30. Pstrągowska-Misiuk Zofia
31. Rokicka-Lombardo Dorota Wanda
32. Rykaczewska Anna Monika
33. Semmerling Patrycja Małgorzata
34. Soroka Wojciech
35. Szadziejewicz Magdalena
36. Szmajgaj Monika
37. Szmyłk Emilia
38. Szmulewicz Sylwia
39. Szymczyk Izabela
40. Theus Anna

17. Kwaśniewski Tomasz
18. Lenc-Wojciechowicz Anna Ewa
19. Łapińska Urszula
20. Majdzińska Małgorzata
21. Malinowska Bogusława
22. Marchlewska Beata
23. Miłkowska Hanna
24. Mosiewicz Elwira

41. Trzcińska Beata
42. Tymińska Justyna
43. Wesołowska Elżbieta
44. Wieliczko Joanna Ewa
45. Wiśniewska Sabina Anna
46. Wróblewska Barbara
47. Żejmo Julita

2005

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie

1. Gizicka Urszula
2. Kołaszewska Renata
3. Kur Wioletta
4. Lewandowska Anna
5. Norowska Helena
6. Owerczuk Elżbieta

7. Pawełczak Eliza
8. Pełowska Hanna
9. Sokołowski Janusz
10. Szalpak Mirosław
11. Wajsberger Małgorzata

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Cyrulik Dorota
2. Czyżewska Monika
3. Drelich Joanna
4. Głowacka Ewa
5. Gołabek Adam
6. Guziuk Anna
7. Kaczorowska Maria
8. Kapela Arkadiusz
9. Kastarynda Ina
10. Klotzka Żaneta
11. Kocik Izabela
12. Kowalska Katarzyna
13. Krupa Sylwia
14. Lipkiewicz Dorota
15. Maciąg Aneta

16. Milner Agnieszka
17. Mróz Katarzyna
18. Neubauer Agnieszka
19. Olszak Elżbieta Katarzyna
20. Polewski Daniel
21. Prosiński Łukasz
22. Szerszeń Emilia
23. Turzyńska Katarzyna
24. Tyborowska Joanna
25. Waks Anna
26. Walendziak Agnieszka
27. Woźnalis Małgorzata
28. Zakrzewska Aleksandra
29. Załęska Magdalena

2006

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1. Adelgo Marzena | 19. Klecińska Anna Maria |
| 2. Brodzik Marta | 20. Laskowska Monika |
| 3. Brzeziński Jolanta Wanda | 21. Lewandowska Małgorzata Zofia |
| 4. Burniewicz Małgorzata | 22. Łagód Sylwia |
| 5. Chyba Krzysztof | 23. Mierzejewska Elżbieta |
| 6. Dawidowska Justyna | 24. Nakielski Roman Stanisław |
| 7. Dąbkowska Anna | 25. Ogrodnik Agnieszka |
| 8. Dołżycki Daniel | 26. Przybysz Anita Małgorzata |
| 9. Dowejko Katarzyna | 27. Regenbrecht-Nowak Anita Maria |
| 10. Drózd Małgorzata | 28. Rejniak Anna Agnieszka |
| 11. Głuszak Joanna | 29. Sieškiewicz Tamara |
| 12. Golon Emilia | 30. Skotarczak Anna |
| 13. Gwiazda Marta | 31. Szkutnik Magdalena |
| 14. Hamulecka Monika Joanna | 32. Wasiłowska Monika |
| 15. Jabłońska Małgorzata | 33. Wysocki Rafał |
| 16. Jańczuk Katarzyna | 34. Zakrzewska Ewa |
| 17. Jaworska Mariola Teresa | 35. Zarzecka Joanna Lidia |
| 18. Jereczek Honorata Marta | |

2007

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Chuda Ilona | 22. Nast Alicja |
| 2. Cybulski Marek | 23. Naumczyk Aneta |
| 3. Czatzkowska Joanna Dorota | 24. Niemiro Franciszek |
| 4. Dąbrowski Dariusz | 25. Niemyjska Monika |
| 5. Gajdamowicz Beata Monika | 26. Polkowski Michał Jerzy |
| 6. Gałkowska Joanna Katarzyna | 27. Rosa Monika Kazimiera |
| 7. Gołębiowska Agnieszka | 28. Różańska Ewa Regina |
| 8. Grodzicka Teresa | 29. Rzepczyńska Karolina Joanna |
| 9. Grzybicka Bożena | 30. Sadowska Monika |
| 10. Jankowska Claudia | 31. Salnik Sylwia Ewa |
| 11. Jaśkiewicz Jacek Tomasz | 32. Samsel Marta |
| 12. Jendraszek Anna | 33. Szklany Iwona |
| 13. Kamińska Anna Magdalena | 34. Szlitkus Natalia Brygida |
| 14. Koszyk Elżbieta | 35. Świerczek Michał |
| 15. Liponoga Agnieszka | 36. Trojakowska Aleksandra |
| 16. Lisicka Katarzyna | 37. Wilga Jolanta |

17. Majkutewicz Wioletta Irena
18. Mendrina Małgorzata Kornelia
19. Michalska Ewelina
20. Mirzałek Joanna Justyna
21. Mostyl Jakub

38. Wojnarska Katarzyna
39. Wolszczak Małgorzata Anna
40. Zieliński Radosław Paweł
41. Żmijewska Julita

2008

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Alicka Jowita
2. Bakierzyńska Jolanta
3. Dembek Anna
4. Gadecka Anna Małgorzata
5. Gaworska Małgorzata
6. Gibowska Karolina
7. Godlewska Karolina Anna
8. Górka Anna Maria
9. Jagusz Małgorzata
10. Jarocka Joanna
11. Jarzynka Mariola
12. Jeziorny Michał Jarosław
13. Kaczówka Elżbieta Agnieszka
14. Kołakowski Robert
15. Kowalski Marcin
16. Krawczyk Agnieszka
17. Krupa Marena Renata
18. Kubińska-Baranowska Agnieszka

19. Martynowicz Mariusz
20. Nagórska Ewa Barbara
21. Necio Lidia
22. Ostrowska Agnieszka Joanna
23. Pajek-Sielicka Agnieszka Grażyna
24. Pawłowska Agnieszka
25. Puchacz Anna
26. Pudlak Izabela
27. Rogowska Adrianna
28. Rudis-Rodak Marina
29. Sobol Barbara
30. Sztukowska Ewa Anna
31. Węgrowska Anna
32. Wiąckiewicz Iwona
33. Zaremba Martyna Magdalena
34. Zielińska Urszula
35. Ziółkowska Izabela Joanna

2009

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Andruszkiewicz Michał
2. Bielewicz Joanna
3. Chmur Joanna
4. Cieślowska Agata
5. Derungs Joanna
6. Długokencka Karina
7. Rydzewska Karolina Agnieszka

20. Lewandowska Beata Wanda
21. Lewandowska Katarzyna
22. Makarewicz Anna Maria
23. Matysiewicz Małgorzata
24. Nowocin Ewa
25. Obrębska Anna
26. Wilczewska Agnieszka Karolina

8. Dylak Ewelina Edyta
9. Dzbeńska Monika
10. Fesnak Tomasz Stefan
11. Gwiazda Elżbieta Anna
12. Grabowska Marzena
13. Karpowicz Małgorzata
14. Kaszubowska Michalina
15. Korzeń Artur Łukasz
16. Krupiński Adam
17. Krysiak Joanna
18. Krzemieński Olaf Tomasz
19. Kuklewicz Magda

27. Sosnowska Edyta
28. Ratusznik-Korzeń Karolina Paulina
29. Rochmińska Monika Izabela
30. Romulewicz Robert
31. Sobieska Justyna Teresa
32. Komorowska Aleksandra
33. Stelmach Witold Wiktor
34. Tercjak Monika
35. Tetkowska Ewa
36. Turek Iwona Anna
37. Zengota Anna
38. Żelazna Magdalena

2010

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

1. Andryszczak Katarzyna
2. Bahr Ilona
3. Bułajewska Iwona
4. Chelstowska Katarzyna
5. Ciesielska Beata
6. Danowska Magdalena
7. Darmetko Magdalena
8. Darmofał Marlena
9. Filipek Justyna Joanna
10. Grygo Maria
11. Jałoszewska Marlena Anna
12. Kawalek-Grabowska Katarzyna
13. Korytkowska Ewa
14. Kosydar Marta
15. Krzysa Edyta
16. Kryszajtyś Małgorzata
17. Lis Magdalena
18. Łajewska Monika
19. Maciorowska Krystyna Bożena
20. Madalińska Małgorzata
21. Miotk Marcin
22. Olejniczak Anna

23. Olender Agnieszka
24. Parzych Ewelina
25. Penszyński Arkadiusz
26. Pietrzak Justyna
27. Piętka Aneta
28. Podeszwa Anna
29. Połubińska Małgorzata
30. Rzeczkowska Małgorzata
31. Sięda Magdalena
32. Skura Katarzyna
33. Słowikowska Dorota
34. Staszewska Joanna Anna
35. Stęcel Marlena
36. Stogowska Justyna
37. Stolarska Natalia Gabriela
38. Trembowska Adriana
39. Wierzbicka Kamila
40. Więcek Milena
41. Wybrańska Magdalena
42. Zieliński Łukasz
43. Żelechowski Wojciech

2011

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Archacka Magdalena | 10. Kowalska Dagmara Daria |
| 2. Bobińska Marta | 11. Kujałowicz Weronika |
| 3. Czauderna Agnieszka | 12. Milewska Milena |
| 4. Dąbkowska Monika | 13. Parda Błażej |
| 5. Gałęziewska Katarzyna | 14. Pielach Anna |
| 6. Jurowska Magdalena | 15. Sokołowska Katarzyna |
| 7. Kalinowska Ewa | 16. Sosnowska Tamara |
| 8. Kępczyńska Barbara Maria | 17. Wietecha Anna |
| 9. Kosiewicz Milena | 18. Zdanewicz Anna Jadwiga |

2012

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Brańska Iwona | 11. Mierzejewska Urszula |
| 2. Chmielewska Milena | 12. Millak Kamila Agnieszka |
| 3. Dębińska Arlena Magdalena | 13. Puławska Katarzyna |
| 4. Dolińska Karolina | 14. Roćko Agnieszka |
| 5. Dycha Małgorzata | 15. Skuzjus Milena |
| 6. Kempa Joanna | 16. Sokołowska Aleksandra |
| 7. Kolińska-Jakubowicz Natalia | 17. Wesołowska-Lorek Aneta Halina |
| 8. Kostka Patrycja | 18. Wysocka Kinga |
| 9. Kośnik Joanna | 19. Dubikowska Renata |
| 10. Kuczyńska Katarzyna | 20. Przybylski Adam |

2013

kierunek: filologia germańska
studia: magisterskie uzupełniające

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1. Balzam Karolina | 8. Rybicka Paulina |
| 2. Czarnecka Ewelina Anna | 9. Siemiątkowska Edyta Katarzyna |
| 3. Dawid Justyna Katarzyna | 10. Staśkiewicz Agnieszka |
| 4. Golc Monika | 11. Studnik Alicja Barbara |
| 5. Jabłońska Agnieszka | 12. Waśkiewicz Eliza Anna |
| 6. Mówka Izabela Anna | 13. Żolik Paweł |
| 7. Paczos Iwona Anna | |

2014

kierunek: filologia germańska

studia: magisterskie uzupełniające

1. Bartnikowska Joanna
2. Brzozowska Emilia
3. Chmielewska Barbara
4. Chrobot Malwina
5. Czarnota Dominika
6. Ignatowska Wioletta
7. Jaczewska Dorota
8. Kosyl Rafał

9. Nowak Aneta
10. Siemieńska Ewelina
11. Sikorska Daria
12. Stanisławski Kamil
13. Stysiek Justyna
14. Wereszczyński Krzysztof
15. Zalewska Monika

Konferencje

18-20.03.2005 – „**Masurische Gespräche: Elfriede Jelinek**”. Międzynarodowa konferencja literaturoznawcza

11-14.01.2008 – „**Nikolaus Kopernikus in Philosophie, Literatur und Kultur**”. Konferencja międzynarodowa

11.12.2009 – „**Das Werk von Carl Sternheim**“

6-7.09.2012 – 47. kolokwium lingwistyczne: „**Materialität und Medialität der Sprache**“

5-6.04.2013 – V konferencja naukowa Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej: „**Języki – teksty – akty komunikacyjne**”

8-9.05.2014 – „**Imaginationen des Endes**”. Międzynarodowa konferencja literaturoznawcza

30.03-1.04.2015 – „**Kultura duchowa w języku i tekście**”. Ogólnopolska konferencja interdyscyplinarna

3-4.12.2015 – „**Gegen den Kanon. Österreichische Literatur der 1. Republik und des Ständestaates**”. Międzynarodowa konferencja literaturoznawcza, Austriackie Forum Kultury, Katedra Filologii Germańskiej UWM w Olsztynie, Instytut Germanistyki UW

14-16.04.2016 – „**Anfang**”. Międzynarodowa interdyscyplinarna konferencja naukowa

Galeria zdjęć

Rok 1995: Uroczystość otwarcia Katedry FG





1996 (listopad): Otwarcie pracowni informatycznej Katedry im. Georga Dietricha









Georg Dietrich

1997 (wrzesień): Offenburg - Święto Wolności







1998 (październik): wyjazd delegacji WSP do Fryburga (WSP), Heildelbergu (WSP),
Offenburga (Hochschule)







2001 (kwiecień): pracownicy KFG



2001 (sierpień): Offenburg - kurs językowy







2001 (październik) - Konferencja KFG w Ostródzie





2001 (listopad): wizyta Georga Dietricha







2002 (kwiecień): wizyta Georga Dietricha



2003 (grudzień): Wigilia pracownicza KFG





14.03.2014: V Dni Humana



05.2014: Dzień Drzwi Otwartych UWM



12.2015: Weihnachtsmarkt



18.03.2015: Dzień Drzwi Otwartych UWM



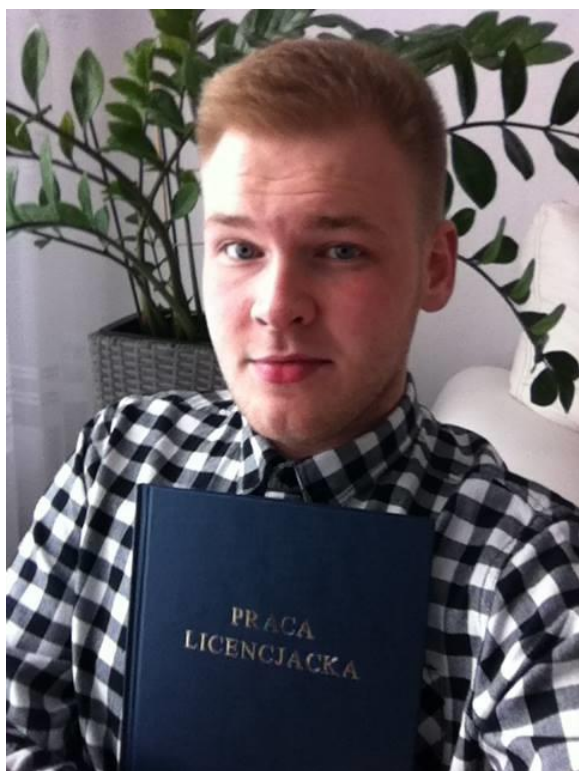
20.04.2015: SUPERHUMAN



14.05.2016: Kortowiada



07.2015: Nagrody dla najlepszej pracy licencjackiej i magisterskiej



16.12.2015: Weihnachtsmarkt



08.03.2016: Uczniowie szkół partnerskich z wizytą w KFG



21.03.2016: Promocja kierunku



31.03.2016: Dzień Drzwi Otwartych UWM





14.04.2016: Konferencja "Anfang"

Pierwszy dzień konferencji

















Drugi dzień konferencji







Dzień Germanisty i Alumnów











